Terms and Conditions for Account

شرائط و ضوابط برائے اکاؤنٹ

Bank Alfalah

Account Title
اکاؤنٹ کا نام

Account No.
اکاؤنٹ نمبر

Terms and Conditions Governing the Account

شرائط و ضوابط برائے اکاؤنٹ

In these Terms and Conditions the expression 'Bank' shall mean Bank Alfalah Limited and the expression 'Customer' shall mean the person(s) who has/have opened the Account. Words importing the singular shall include the plural. 'Person' shall mean an individual, a firm or a corporate body.

ان شرائط وضوابط میں لفظ" بینک" کا مطلب بینک الفلاح لمیٹڈ ہے اور لفظ صارف کا مطلب وہ فرد/افراد ہیں جو اکاؤنٹ کھلوارہاہے/ رہے ہیں ۔ واحد کے صیغے میں بھی شامل ہیں ۔
فرد کا مطلب ایک انفرادی شخص، ایک دفتر یا کوئی کاروباری ادارہ ہے۔

1. Account اکاؤنٹ

1.1 Proper identification in the form of valid Computerised National Identity Card/Passport will be required before the Bank opens any account in its sole discretion, which will be independently verified by the Bank. Upon any non-verification or if something is found wrong/mismatched, Bank in its sole discretion has the right to stop the transaction till clearance of ambiguity, debit block, suspension of operation of account or close the account. Each account will be allotted a distinctive number, which should be quoted in all correspondence with the Bank relating to the account.

بینک میں اکاؤنٹ کھولنے کے لیے کارآمد کمپیوٹر ائزڈ قومی شناختی کارڈ/پاسپورٹ مطلوب ہوگا جوخالصتاً بینک کی صوابدید ہوگی جو بینک اپنے طور پر تصدیق کروائے گا۔کسی تصدیق کے نہ ہونے یا اگر کوئی چیز غلط/مطابقت کی حامل نہ ہوئی تو بینک اپنی صوابدید کے تحت اس غلطی/ابہام کے دور ہونے تک تمام ٹرانزیکشن کوروکنے ، ڈیبٹ بلاك ، اکاؤنٹ آپریشن کو معطل یا/اکاؤنٹ کوبند کرنے کااختیار رکھتاہے۔ہر اکاؤنٹ کو علیٰحدہ نمبر دیاجائے گا۔جس کاحوالہ اکاؤنٹ سے متعلق بینک کے ساتھ کی جانے والی جملہ خط وکتابت میں دیا جانا ضروری ہوگا۔

1.2 The account shall be subject to the applicable laws of the Islamic Republic of Pakistan and the prevailing rules, regulations and directives of the State Bank of Pakistan, as may be revised from time to time.

اکاؤنٹ اسلامی جمہوریہ پاکستان کے رائج قوانین اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے جملہ قواعد ،ضوابط اور ہدایات کے تابع ہوگاجوکہ وقتاًفوقتاًتبدیل ہوسکتے ہیں۔

1.3 In the event, at any time, an account is opened with incomplete documents or information, the Bank may, at its sole discretion, restrict the operation of such account till such time that all the required information and/or documentation is provided to the Bank.

اگرکسی وقت، کسی صورت میں ، کوئی اکاؤنٹ نامکمل دستاویزات یا معلومات کے تحت کھولا گیا تو بینک اپنی صوابدید کے تحت اس اکاؤنٹ کے آپریشن پر مطلوبہ معلومات اور/یا دستاویز کی فراہمی تک پابندی عائد کرسکتا ہے۔

1.4 Initially at branch level, all accounts are opened on the basis of initial scrutiny and shall remain blocked for debit transaction, till the time of its final scrutiny and completion of all the formalities and due approvals are in place.

ابتدامیں تمام اکاؤنٹس برانچ کی سطح پر ابتدائی جانچ پڑتال کی بنیاد پر کھولے جاتے ہیں اور تمام کارروائی کے مکمل ہونے اور اس زمرہ میں منظوری کے وقت تک ڈیبٹ ٹرانزیکشن کے لئے بند رہتے ہیں۔

2. Deposits ڈپازٹس

2.1 Any sum to be deposited in the account should be accompanied by the Bank's duly filled deposit slip showing the title and number of the account to be credited and depositor's signature. Such deposits must be tendered at the cash counter only. The depositor should satisfy himself/herself that details in the system generated cash deposit form are in order, when received.

اکاؤنٹ میں جمع کروائی جانے والی رقم کے ساتھ پُر کی ہوئی بینک ڈپازٹ سلپ منسلک ہونی چاہیے ۔ جس میں اکاؤنٹ ہولڈر کا نام اوراکاؤنٹ نمبر جس میں رقم جمع کروانا مقصود ہو اور ڈپازٹر کے دستخط ثبت ہوں ۔ ایسے ڈپازٹس لازمی طورپر کیش کاؤنٹر پر جمع کروائیں ۔ ڈپازٹر سسٹم سے جاری شدہ رسید ملنے پر اس بابت اطمینان کرلیں کہ اس میں اندراج کی جانے والی معلومات صحیح ہیں۔

2.2 All cheques and other instruments should be crossed before they are deposited for crediting in the account.

تمام چیک اور دیگر انسٹرومنٹس کو کسی اکاؤنٹ میں کریڈٹ کرنے کے لیے جمع کروانے سے پہلے لازمی طور پر کراس کرنا چاہیے۔

2.3 In receiving cheques or other instruments for collection in the account, the Bank acts only as collecting agent of the Customer and assumes no responsibility for the realisation of such cheques/instruments.

کسی اکاؤنٹ میں جمع کرنے کے لئے موصول ہونے والے چیک/انسٹرومنٹس کے سلسلے میں بینک اپنے صارف کے لیے کلیکشن ایجنٹ کے طور پر کام کرے گا اور کسی بھی چیک/انسٹرومنٹ کی ادائیگی کے لیے ذمہ دار نہ ہوگا۔

2.4 The Bank may refuse to accept cheques/instruments drawn in favour of a third party crossed 'Account Payee' or 'Non-negotiable' or any other crossing restricting negotiation. Uncleared cheques/instruments, though credited, shall not be drawn against by the Customer.

بینک کسی تھرڈ پارٹی کے حق میں جاری شدہ چیکس/انسٹرومنٹس جو کہ کراسڈ ہوں ، پے ایزاکاؤنٹ یا نان نیگوشی ایبل یا کوئی دیگر کراسنگ کی پابندی کا حامل نیگوسی ایشن قبول کرنے سے انکار کرسکتا ہے ۔ کریڈٹ کے ذریعہ سے کلیئر نہ ہونے والے چیک/انسٹرومنٹس کی بابت صارف کو ادائیگی نہیں ہوگی۔

2.5 Without prior notice to account holder/depositor, the Bank reserves the right to debit the account for any cheque/instrument, if previously credited, in the event the proceeds thereof are not received by the Bank or even if proceeds have been received, the drawee Bank/correspondent Bank subsequently claims the same from the Bank and returns the cheque/instrument unpaid for any reason.

بینک کسی اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو نوٹس دیے بغیر کسی اکاؤنٹ کو کسی چیک یا انسٹرومنٹس کی بابت ڈیبٹ کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے ۔ اگر چیک/ انسٹرومنٹ پہلے کریڈٹ کردیا گیا ہو اور بینک کو اس کی پروسیڈز موصول نہ ہوں یا اگر پروسیڈز موصول ہوچکی ہوں اور ادائیگی کنندہ بینک/ متعلقہ بینک کسی وجہ سے چیک/انسٹرومنٹ کو غیر ادا شدہ واپس کرتے ہوئے بینک سے ادائیگی شدہ پروسیڈز کی واپسی کا مطالبہ کرلے۔

2.6 The Bank utilising the services of another bank or other banks for the purpose of carrying out or giving effect to any instructions of the Customer do so for the account and at the sole risk of the Customer. The Bank assumes no liability or responsibility should the instruction it transmits is not carried out by such bank(s) for any reason whatsoever, even if the Bank has itself chosen such bank(s).

بینک کسی دیگر بینک یابینکوں کی سروسز کا استعمال صارف کے اکاؤنٹ کی بابت ہدایات پر عمل یا اس کی تکمیل خالصتاً صارف کے رسک پر کرے گا۔ بینک کسی دیگر بینک کو ارسال کی گئی ہدایات پر کسی وجہ سے عمل درآمد نہ ہونے کی صورت میں ہر گز ذمہ دارنہ ہوگا، خواہ اس بینک کا انتخاب بینک نے خود کیا ہو۔

2.7 The Bank shall not be responsible for the delay and/or loss in transit of any cheque/instrument, nor for any act, omission, neglect, loss of profit, default, failure or insolvency of any correspondent bank, agent or sub-agent or for any reason beyond the control of the Bank. In case of delay or loss in transit, the Bank will follow up with the concerned for swift resolution.

بینک کسی چیک /انسٹرومنٹ کی ترسیل میں تاخیر اور /یا اس بابت نقصان کا ذمہ دار نہ ہوگااور کسی فعل ، بھول چوک ، غفلت ،نفع میں نقصان ،کوتاہی ،ناکامی یا دوسرے بینک، ایجنٹ یا سب ایجنٹ کادیوالیہ ہونے یا کسی ایسی وجہ سے جو بینک کے کنٹرول میں نہ ہوکابھی ذمہ دار نہ ہوگا۔کسی منتقلی میں تاخیر یا نقصان کی صورت میں بینک دوسرے متعلقہ افراد سے مناسب حل کے لیے کوشش کرے گا۔

2.8 The Bank shall have the right to reverse or recover any amounts transferred through erroneous transactions in any of the accounts, from such accounts, without prior notice/intimation to the Customer. The Customer shall be liable to make good any loss accrued to the Bank through withdrawal of amounts erroneously credited to their accounts.

بینک یہ حق محفوظ رکھتاہے کہ ایسی رقم جو کسی دوسرے اکاؤنٹ سے صارف کے اکاؤنٹ میں منتقلی ہوگئی ہو بغیر کسی پیشگی نوٹس کے واپس وصول کرلے ۔ صارف اکاؤنٹ سے ایسی رقم نکالنے پر جو غلطی سے اس کے اکاؤنٹ میں کریڈٹ ہوگئی ہو اس سلسلے میں بینک کو ہونے والے نقصان کا ازالہ کرنا صارف کی ذمہ داری ہوگی۔

3. Withdrawals رقوم کانکالنا

3.1 Withdrawals from the account shall be made by using cheque book/debit card supplied by the Bank at the request of the customer or through any means/instruments acceptable by the Bank.

اکاؤنٹ سے رقوم صرف صارف کی درخواست پر بینک کی طرف سے جاری کردہ چیک بک /ڈیبٹ کارڈ کے ذریعہ سے یا بینک کو قابل قبول ذریعہ /انسٹرومنٹ سے نکلوائی جائے گی۔

3.2 Cheques may only be drawn on printed cheques supplied by the Bank. Otherwise the Bank at all times has the right to refuse payment of cheques drawn.

صرف بینک سے جاری کردہ پرنٹ شدہ چیکس ادائیگی کے لیے قابل قبول ہونگے۔بصورت دیگربینک ہمہ وقت یہ حق محفوظ رکھتا ہے کہ اس کے چیک پر ادائیگی سے انکار کردے۔

3.3 Cheques should be signed by the account holder/depositor (including Customer with no education) as per specimen signature/thumb impression supplied to the Bank and any alteration(s) thereon must be authenticated by drawer's full signature. While complying with any instructions of the account holder/depositor, the Bank shall only rely on the signature as provided/inscribed by the account holder/depositor on the specimen signature card at the time of opening of the Bank account.

چیک پر اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر(بشمول خواندہ/نیم خواندہ)کابینک کودیئے گئے دستخط کے نمونے /انگوٹھے کے نشان کے مطابق ہونا چاہیئے اور اس میں کسی قسم کی ردوبدل / تبدیلی، اکاؤنٹ ہولڈر کے مکمل دستخط/ انگوٹھے کے نشان سے تصدیق ہونی چاہیے۔ کسی اکاؤنٹ ہولڈر/ ڈپازٹر کی طرف سے جاری کردہ ہدایات پر عمل درآمد کرتے وقت بینک صرف اکاؤنٹ ہولڈر/ ڈپازٹر کی طرف سے اکاؤنٹ کھولنے کے وقت بینک کو مجوزہ کارڈ برائے نمونہ دستخط پردیئے گئے دستخط پر انحصار کرے گا۔

3.4 Post-dated (6 months old) stale and defective cheques shall not be paid by the Bank.

بینک آئندہ تاریخ یا 6ماہ پرانی تاریخ اور نقص کے حامل چیک پرادائیگی نہیں کرے گا۔

3.5 The Customer shall ensure safe keeping of the cheque book and shall not allow access to the cheque book to any unauthorised person. In case of loss or theft of the cheque book or any cheque leaf, the customer shall promptly notify the numbers of such lost cheques to the concerned branch so that no payment is released against them. The Bank will not be liable for any loss or damage, if reported after the payment of such lost/misused cheques. However, in any case, bank is liable to observe due diligence in good faith.

صارف اپنی چیک بک کی حفاظت کو یقینی بنائے گا اور کسی غیر متعلقہ شخص کی رسائی نہیں ہونے دے گا۔ صارف اپنی چیک بک یا اس کی کسی پرت کی چوری یا گمشدگی کی صورت میں فوری طور پر بینک کی متعلقہ برانچ کو اس چیک کے نمبرکی تفصیل فراہم کرتے ہوئے اطلاع کرے گا تاکہ اسکے تحت کوئی ادائیگی نہ کی جاسکے۔تاہم اگر بینک کو اطلاع ایسے گم شدہ چیک کے عوض ادائیگی ہوجانے کے بعد دی جائے گی تو بینک اس کا ذمہ دار نہ ہوگا تاہم بینک ہر حالت میں نیک نیتی کے ساتھ ہرممکن احتیاط برتنے کا پابند رہے گا۔

3.6 Payments involving large amounts of cash will be made subject to availability of cash at the Bank's branch or only after the Bank has made necessary arrangements for cash. The Bank may ask for reasonable time to make payments of such large amounts.

بڑی ادائیگی کے حامل چیک پر ادائیگی برانچ کے پاس رقم کی موجودگی سے مشروط ہے یا بینک کی جانب سے کیش کے لئے ضروری انتظام کرنے کے بعد ہوگی ۔ بینک ایسی بڑی رقوم کی ادائیگی کے لیے مناسب وقت طلب کرسکتاہے۔

4. Current Accounts کرنٹ اکاؤنٹ

4.1 No profit shall be payable on current account.

کرنٹ اکائونٹ پر کوئی منافع نہیں دیا جائے گا۔

4.2 The current account shall not be overdrawn except by prior agreed arrangements with the Bank. In the event of the Bank in its sole discretion, allows the Customer to overdraw the account. The Bank shall have the right to charge markup on the overdrawn amount at a rate agreed with the Customer in accordance with the prevailing rules and regulations. The Customer shall be liable to adjust/repay the overdrawn amount together with markup promptly.

کرنٹ اکاؤنٹ میں سے اضافی رقم بینک سے پیشگی معاہدے کے بغیر نہیں نکالی جاسکتی۔بینک اپنی صوابدید پرصارف کو اکاؤنٹ سے اضافی رقم نکالنے کی اجازت دے گا،موجودہ شرائط و ضوابط کے تحت بینک یہ حق محفوظ رکھتا ہے کہ صارف کی جانب سے نکالی جانے والی اضافی رقم پر مارک اپ وصول کرے۔صارف کے لئے لازمی ہے کہ وہ فوری طور پراضافی رقم مارک اپ کے ساتھ واپس کردے۔

4.3 Where overdraft or any other banking facility is being provided by the Bank with respect to any account, credits received in such accounts, shall be applied first towards payment of markup and charges and then towards payment of principal amount of overdraft or any other Banking facility availed by the Customer.

بینک کی جانب سے کسی بھی اکاؤنٹ کو اضافی رقم کی یا کسی بھی اور سہولت کی فراہمی کی صورت میں ان اکاؤنٹس میں کریڈٹ کی وصولی پر پہلے مارک اپ اور چارجز لاگو ہوں گے اورپھر اضافی رقم یا دوسری کوئی فراہم کردہ سہولت کی مد میں جمع ہوگی۔

5. Profit Bearing Deposits منافع بخش ڈپازٹس

5.1 The amount(s) deposited in a PLS saving account shall be on profit and loss sharing basis. The Bank's determination of profit or loss shall be final and binding on the Customer for all purposes. The method of calculating return/profit under the profit/loss sharing scheme is governed by the Bank's rules under prevailing regulations/directives of the State Bank of Pakistan and is subject to change without prior notice to the Customer.

پی ایل ایس سیونگ اکاؤنٹ کے ڈپازٹس منافع اور نقصان کی تقسیم پر انحصار کرتے ہیں۔بینک کی طرف سے طے شدہ منافع اور نقصان حتمی ہوگااورصارف کیلئے ہر حال میں قابل قبول ہوگا۔نفع نقصان کی اسکیم کے تحت منافع کے تخمینہ لگانے کا طریقہ کار جس پر بینک عمل کرتا ہے اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے مروجہ قواعد/ ہدایات کے تحت ہوتے ہیں اور صارف کو پیشگی اطلاع دیئے بغیر تبدیلی سے مشروط ہیں۔

5.2 Return/profit on accounts closed before 30th June and 31st December will be paid for the relevant period, after the rates are finalised. All return/profits shall be of a provisional nature until finalised by the Bank and adjustments in amounts can be made accordingly.

وہ اکاؤنٹس جو 30جون اور 31دسمبرسے قبل بند ہوگئے ہوں پر متعلقہ دورانیہ کا منافع دیا جائے گا،سابقہ ریٹس کے مطابق تمام منافع جات عارضی ہیں جب تک بینک ان کو حتمی قرار نہ دے دے اور اسی کے مطابق رقم بھی ایڈجسٹ کی جائے گی۔

5.3 The deposits received by the Bank in a PLS saving account will be used by the Bank in any manner the Bank considers appropriate.

بینک پی ایل ایس سیونگ اکاؤنٹ میں وصول ہونے والے ڈپازٹس کو کسی بھی مصرف میں استعمال کر سکتا ہے جہاں وہ بہتر سمجھے۔

5.4 Zakat whenever applicable shall be deducted on valuation date from applicable accounts having balances in excess of the exempted limit as declared for that particular Zakat year. Declaration on prescribed proforma for exemption from deduction of Zakat shall be registered with the Bank at least one month prior to the valuation date as per Zakat rules applicable from time to time. Zakat will be deducted as per Zakat and Ushr Ordinance 1980.

زکوٰۃ کا جب اطلاق ہوگا تو ایسے اکاؤنٹس جن میں اس سال کے مقررہ نصاب کے مطابق یا زیادہ رقم ہوگی،سے مجوزہ تاریخ پر زکوٰۃ کی کٹوتی ہوگی۔زکوٰۃکٹوتی کے متعلق ڈیکلریشن مجوزہ فارم پر مروجہ زکوٰۃ کے اصولوں کے تحت نصاب کے لئے مقررہ تاریخ سے کم از کم ایک ماہ پہلے داخل کرنا ہوگا۔زکوٰۃ کی کٹوتی بمطابق زکوٰۃ وعشر آرڈیننس 1980ہوگی۔

6. Foreign Currency Accounts فارن کرنسی اکاؤنٹ

6.1 Foreign currency current or savings accounts and time deposits may be established in U.S. Dollar, Pound Sterling, Euro, Japanese Yen and other currencies, as the Bank shall determine/allow and in accordance with the local regulations in force, from time to time.

فارن کرنسی ،کرنٹ یا سیونگ اکاؤنٹس اور ٹرم ڈپازٹس امریکی ڈالر، پاؤنڈ اسٹرلنگ، یورو، جاپانی ین (جے پی وائی)اور دیگر ایسی کرنسیزمیں بینک کی طے شدہ اجازت پر اور وقتاًفوقتاًرائج ہونے والے مقامی قواعد کے تحت کھولے جائیں گے۔

6.2 Foreign currency accounts are opened and maintained subject to local laws and regulations, in force from time to time, will be applicable including foreign exchange control regulations and directives of State Bank of Pakistan and Government of Pakistan.

فارن کرنسی اکاؤنٹ کا کھولنا اور مینٹین کرنا مقامی قوانین اور ضوابط سے مشروط ہے جووقتاً فوقتاً بشمول فارن ایکسچینج کنٹرول کے ضوابط اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان اور حکومت پاکستان کی ہدایات کے مطابق لاگو ہوں گے۔

6.3 Withdrawals from a foreign currency account shall be subject to the availability of the particular foreign currency with the Bank and in accordance with the prevailing directives of the State Bank of Pakistan and Government of Pakistan.

فارن کرنسی اکاؤنٹ میں سے رقم نکلوانا اس مخصوص غیرملکی کرنسی کا بینک کے پاس دستیاب ہونے سے مشروط ہے اور اس پر اسٹیٹ بینک آف پاکستان اور حکومتِ پاکستان کی مروجہ ہدایات کا بھی اطلاق ہوگا۔

6.4 The account holder acknowledges that the Bank shall not be liable for any currency exchange loss resulting from any transfer/movement of the balances from foreign currency to the account holder's account in another currency.

اکاؤنٹ ہولڈر اس بات کو تسلیم کرتاہے کہ فارن کرنسی اکاؤنٹ سے اکاؤنٹ کے کسی دیگر کرنسی اکاؤنٹ میں بیلنس کی منتقلی کے نتیجے میں ہونے والے نقصان کی بابت کرنسی ایکسچینج کا بینک ذمہ دار نہ ہوگا۔

7. Joint Accounts مشترکہ اکاؤنٹ

7.1 Where the joint account is operated with single signature, the Bank shall honour and pay to the debit of the joint account all cheques, drafts and orders signed by anyone of the authorised signatories. If the Bank prior to acting on instructions received from one authorised signatory receives contradictory instructions from another signatory, the Bank may refuse to act on either of them and insist upon an instruction signed by all the joint account holders.

اگر مشترکہ اکاؤنٹ ایک دستخط کے ساتھ آپریٹ/استعمال ہورہاہوتو وہاں بینک کسی ایک اکاؤنٹ ہولڈر کے دستخط شدہ چیک ، ڈرافٹ اور آرڈر پر مشترکہ اکاؤنٹ سے ڈیبٹ یا ادائیگی کرے گا۔ اگر بینک کو کسی ایک مجاز دستخط کنندہ کی طرف سے اسکی موصول ہونے والی ہدایات پر عملدرآمد کرنے سے پہلے کسی دوسرے مجاز دستخط کنندگان کی طرف سے اس کے برعکس ہدایات موصول ہوتی ہیں تو بینک ان پر عمل کرنے سے انکار کرسکتا ہے یا ایسی ہدایات کیلئے اصرار کرسکتا ہے جو تمام مجاز دستخط کنندگان کی طرف سے جاری شدہ ہوں۔

7.2 All joint account holders shall be jointly and severally liable for any/all liabilities incurred upon the joint account.

تمام مشترکہ اکاؤنٹ ہولڈر فرداًفرداًاور اجتماعی طور پر مشترکہ اکاؤنٹ کی بابت کسی ایک یاتمام ذمہ داریوں کے پابند ہونگے۔

8. Minor's Account نابالغ کے نام اکاؤنٹ

8.1 In respect of an account opened in the name of a minor, the Bank shall be entitled to act upon the instructions received from the guardian name mentioned in the Account Opening Form, only till the minor attains age of maturity.

جہاں اکاؤنٹ نابالغ کے نام کھولا گیا ہو تو بینک ایسے گارڈین (سرپرست) کی ہدایات پر عمل کرنے کا مجاز ہوگا،جس کا نام اکاؤنٹ کھولنے کے فارم میں دیا گیا ہو صرف نابالغ کے بالغ ہونے تک۔

9. Hold Mail Facility ہولڈ میل سہولت

9.1 On the request of hold mail service, the Bank will hold all mail, addressed to the account holder/depositor for a maximum period of 6 months from receipt of any such request and such mail will be deemed to have been received by the account holder. The account holder will collect any mail so held personally or through an authorised person, unless he/she advises the Bank to the contrary in writing. The Bank is authorised to charge a fee as per the Schedule of Bank Charges as revised from time to time for this service and to hold, open and/or handle all such mail in such manner as the Bank deems fit. Any such fee charged by the Bank may be debited by the Bank from the account of the account holder. If he/she fails to collect any such mail within a period of three months, the Bank is hereby authorised to destroy the same at anytime thereafter at the account holder's sole risk and responsibility and in doing so the Bank shall be discharged from all of its responsibilities or liabilities with respect thereof.

ہولڈ میل سروس کی درخواست پر بینک کسی اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹرکو ارسال کی جانے والی تمام خط وکتابت کو درخواست کی وصولی کی تاریخ سے زیادہ سے زیادہ 6ماہ تک روک سکتا ہے اور یہ تمام ڈاک/خطوط اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹرکو موصول شدہ تصور ہوں گی ۔اکاؤنٹ ہولڈر اس طرح سے روکی گئی کوئی ڈاک خود یا بذریعہ مجاز نمائندہ وصول کرے گا، اگر اس نے بینک کو تحریری طور پر متضاد ہدایات نہ دی ہوں۔بینک اس سروس کے لئے اپنے رائج الوقت شیڈول آف بینک چارجز کے مطابق فیس وصول کرنے کا مجاز ہوگا جووقتاًفوقتاً تبدیل ہوسکتے ہیں اور بینک جیسے مناسب تصور کرے گاان میل کو ہولڈ، کھولے اور/ یا ہینڈل کرے ۔ بینک کی طرف سے وصول کی جانے والی ایسی فیس اکاؤنٹ ہولڈر کے اکاؤنٹ سے ڈیبٹ کی جاسکتی ہے ۔ اگر وہ ایسی کسی ڈاک (میل) کومزید تین ماہ کے اندر وصول کرنے میں ناکام رہا/رہی تو بینک اس کے بعد اسے کسی بھی وقت اکاؤنٹ ہولڈر کے رسک اور ذمہ داری پر ضائع کردے گا اور بینک ایسا کرنے کی صورت میں اس ضمن میں تمام تر ذمہ داری سے بری الذمہ ہوگا۔

9.2 It is acknowledged that the request for the hold mail service is being made entirely for the account holder's convenience and at his/her risk and responsibility and without any obligation on part of the Bank. The account holder would assume full responsibility for any loss, adverse consequences or liabilities arising in any manner whatsoever to him/her or to any third party and would keep the Bank indemnified against any claims, losses or consequences suffered in anyway due to the Bank complying with his/her such request. Account holder further waives any and all claims against the Bank and its officers and employees, for any consequences arising as a result of any mail inadvertently being dispatched to him/her in the ordinary course of business or the Bank communicating with him/her in an emergency situation as perceived by the Bank or for the purposes of serving or issuing any demand or notice to him/her by the Bank or otherwise to protect the interest of the Bank. For due diligence purposes, the Bank may send any mail/communication at customer's given address even if hold mail instructions have been provided.

صارف تصدیق کرتا ہے کہ ہولڈ میل سروس کی درخواست کا اجراء خالصتاً اکاؤنٹ ہولڈر کی سہولت کے لئے اور اس کے رسک اور ذمہ داری پر کیا جارہا ہے اور اس حوالے سے بینک کی کسی قسم کی ذمہ داری نہیں ہوگی۔ اکاؤنٹ ہولڈر اس ضمن میں خود کو یا کسی تیسری پارٹی کو ہونے والے کسی نقصان، خلاف توقع نتائج یا ذمہ داری خواہ کسی قسم کی ہو کا مکمل ذمہ دار ہوگا اور بینک کو ایسی درخواست پر عمل درآمد کرنے کی صورت میں ہونے والے کسی نقصان ، کلیم یا نتائج کا ازالہ کرے گا۔ مزید براں اکاؤنٹ ہولڈر بینک کے آفیسرز اور ملازمین کے خلاف کسی ڈاک (میل) جو اسے معمول کے کاروبار کے طور پر غلطی سے دی جائے یا بینک کے اسے کسی متوقع ہنگامی حالات کی بابت اطلاع کرنے یا سروس کی غرض یا کسی ڈیمانڈ کو جاری کرنے یا بینک کی طرف سے اسے نوٹس دینے سے یا بصورتِ دیگر بینک کے مفادات کے تحفظ کے نتیجے میں پیدا ہونے والے کسی یا تمام کلیمز سے بری الذمہ ہوگا۔ بینک آگاہی کی غرض سے ہولڈ میل کی بابت ہدایات دیئے جانے کے باوجود صارف کے دیئے گئے ایڈریس پر کوئی ڈاک (میل) / اطلاع ارسال کرسکتا ہے۔

10. Statement of Account (SoA) اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ

10.1 The Bank shall send Statement of Account as per frequency stipulated by State Bank of Pakistan and the Customer shall check the entries made therein. Customer may notify any discrepancies in the Statement of Account within 45 days from the date of issue, after which Bank's statement will be considered final and conclusive, for all purposes whatsoever.

Statement of Account shall not be sent to the Customer whose account has been marked as dormant, as per directives of the State Bank of Pakistan.

بینک کم از کم اسٹیٹ بینک آف پاکستا ن کی مقررکردہ فریکوینسی کے تحت اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ ارسال کرے گا اور صارف اس کے تمام اندراجات کو چیک کرے گا۔کسی اندراج میں فرق کی صورت میں صارف بینک کو اس کے اجراء کے 45یوم کے اندر مطلع کرے گا۔بعد ازاں اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ کو ہر طرح کے مقصد کے لئے حتمی اور نتیجہ خیز تصور کیا جائے گا۔

اسٹیٹمنٹ بینک آف پاکستان کی ہدایا ت کے مطابق غیر فعال اکاؤنٹ کی بابت اکاؤنٹ ہولڈر کو اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ ارسال نہیں کیا جائے گا۔

10.2 The Bank will take due care to see that the credit and debit entries are correctly recorded in the accounts of the account holder/depositor but in case of any error, the Bank shall be within its right at all times to make the correct adjusting entries, recover any amount due from the account holder/depositor without prior notice and inform the customer subsequently. The Bank shall not be liable for any damages losses etc., consequent upon such error/adjustments.

بینک اس بابت پوری احتیاط کرے گا کہ اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کے اکاؤنٹ میں ڈیبٹ اور کریڈٹ انٹر یز کا اندراج درست طور پر کیا گیا ہے۔تاہم کسی غلطی کی صورت میں ،بینک اپنی صوابدید کے تحت ہمہ وقت انٹریز کو درست کرتے ہوئے اکاؤنٹ ہولڈر/ ڈپازٹر کو بغیر کسی پیشگی نوٹس کے رقم ڈیبٹ/منہا کرے گا اور بعد میں صارف کو مطلع کرے گا۔ بینک اس غلطی یا ایڈ جسٹمنٹ کے نتیجے میں ہونے والے کسی نقصان وغیرہ کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔

10.3 No account holder/depositor may annotate or delete any entries in the Statement of Account. Any discrepancy found should at once be brought into notice of the Bank.

کوئی اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ کے کسی اندراج کو تبدیل یا ختم نہیں کرسکتا۔ غلطی ہونے کی صورت میں فوری طور پر بینک کو مطلع کریں۔

10.4 Apart from mandatory provision of Statement of Account (SoA), SoA may be provided by the Bank, subject to charges, as applicable under its Schedule of Bank Charges (SBP compliant), upon receipt of written request by the customer/account holder only.

لازمی اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ فراہم کرنے کے موقع کے علاوہ اسٹیٹمنٹ صرف صارف/اکاؤنٹ ہولڈر کی تحریری درخواست پر بینک کے شیڈول آف بینک چارجز(بمطابق اسٹیٹ بینک)کی ادائیگی پر فراہم کی جاسکتی ہے۔

10.5 The 'e-statement' means the statement of account sent through e-mail at the designated e-mail address provided/registered by the Customer/account holder

ای۔اسٹیٹمنٹ سے مراد ایسی اکائونٹ اسٹیٹمنٹ جو ای۔میل کے ذریعے سے صارف/اکاؤنٹ ہولڈر کے رجسٹرڈ/فراہم کئے گئے ایڈریس پر ارسال کی جائے۔

10.6 In case of account holder, at his/her request, being registered for e-statement, the bank shall discontinue sending the mandatory Statement of Account via post/courier and provide the e-statement facility as per the frequency indicated.

اکاؤنٹ ہولڈر ہونے کی صورت میں اس کا/کی درخواست پر جس کا اندراج ای۔اسٹیٹمنٹ کے لئے کیا جارہا ہو بینک اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ کی ترسیل بذریعہ پوسٹ/کوریئرمعطل کردے گا اور بتائی گئی مدت کے مطابق ای۔اسٹیٹمنٹ کی سہولت فراہم کرے گا۔

10.7 The Bank does not guarantee that integrity of the e-mail has been maintained and that communication will be free of viruses, interceptions or interference. Although the Bank will take reasonable precautions to ensure that no viruses will be present in the e-mail, the bank cannot accept the responsibility for any loss and damages arising from any use of the e-mail or attachments.

بینک اس بات کی یقین دہانی نہیں کرواسکتا کہ ای۔میل کی سا لمیت کو برقرار رکھا جاسکتا ہے اور یہ کمیونیکیشن ، وائرس ، انٹر سیپشن یامداخلت کے بغیر ہوگی ۔ تاہم ، بینک اس بابت مکمل احتیاطی تدابیر اختیار کرتے ہوئے ای۔میل کو وائرس سے پاك بنانے کو یقینی بنائے گا۔ بینک کسی ای۔ میل یا اٹیچمنٹ کے استعمال سے ہونے والے نقصان کی ذمہ داری قبول نہیں کرے گا۔

10.8 The Customer will provide his/her e-mail address to the Bank for receiving e-statement (designated e-mail address).

ای۔اسٹیٹمنٹ کی وصولی کے لئے صارف کو اپنا ای۔میل ایڈریس فراہم کرنا ہوگا (نامزد کردہ ای۔میل ایڈریس)۔

10.9 The Customer hereby unconditionally agrees to accept the e-statement sent at the designated e-mail address. Any errors or exception noted in the e-statement shall be reported to the Bank within 45 days on receipt of e-statement, otherwise the same shall be considered as correct.

صارف بذریعہ ہٰذا غیر مشروط طورپر نامزد کردہ ای۔میل ایڈریس پر ای اسٹیٹمنٹ کی وصولی کو قبول کرتا ہے۔ای۔اسٹیٹمنٹ میں کسی غلطی یا اعتراض کی صورت میں ای۔اسٹیٹمنٹ وصول کرنے کے 45دن کے اندر بینک کو مطلع کرنا ہوگا، بصورت دیگر اس کو درست تصور کیا جائے گا۔

10.10 In case complaints remain unsolved beyond 45 days, you may write Banking Mohtasib Pakistan on www.sbp.org.pk/ecibhelpdesk or www.bankingmohtasib.gov.pk

اگر شکایات کا 45دن تک تصفیہ نہ ہوا ہو توبرائے مہربانی بینکنگ محتسب سے مندرجہ ذیل ویب سائٹ کے ذریعے رابطہ کریں۔

www.sbp.org.pk/ecibhelpdesk یا www.bankingmohtasib.gov.pk

10.11 The Customer shall advise the Bank in writing, in case change in e-mail address or discontinuation of e-statement is required. In the absence of such advice, the Bank holds no responsibility of whatsoever nature.

صارف کے لئے لازمی ہے کہ وہ ای۔ میل ایڈریس میں تبدیلی یا ای ۔اسٹیٹمنٹ کی وصولی کا سلسلہ منقطع کرنے کے لئے بینک کو تحریری طورپر مطلع کرے ۔ اس تجویز پر عمل نہ کرنے کی صورت میں بینک کسی بھی بات کا ذمہ دار نہیں ہے۔

10.12 The e-statement will be electronically sent at the Customer's request and at the entire risk and responsibility of the Customer.

ای۔اسٹیٹمنٹ الیکٹرانک ذریعے سے صارف کی درخواست پر ارسال کی جائے گی اور اس کی بابت تمام تر رسک اور ذمہ داری صارف کی ہوگی۔

10.13 The Bank shall not be liable for improper, incomplete or non-delivery of e-statement in case e-mail is returned due to e-mail attachment policy at account holder's end or inactivated e-mail account etc.

اکاؤنٹ ہولڈرای۔ میل اٹیچمنٹ پالیسی یا ای۔میل اکاؤنٹ کے غیر فعال ہونے کی بنا پر ای ۔ میل واپس ہونے کی صورت میں بینک ای ۔ اسٹیٹمنٹ کی غلط ،نامکمل ترسیل یا ترسیل نہ ہونے کا ذمہ دار نہیں ہے۔

10.14 The Customer accepts that the Bank does not warrant against any external factors effecting the privacy and/or security of the e-mails during internet transmission.

صارف یہ قبول کرتا ہے کہ بینک انٹر نیٹ کے ذریعے ای۔ میل کی ترسیل کے دوران کسی بیرونی وجہ جو رازداری اور/یا اس کے تحفظ پر اثر انداز ہو، کے لئے ذمہ دار نہیں ہے۔

10.15 The Customer shall use the e-statement or its printed version as information for his/her personal record and shall not submit this for any legal requirement or for submission to visa granting authorities or admission Statement of Account from Branch.

صارف ای۔ اسٹیٹمنٹ یا اس کی مطبوعہ کا پی کو اپنے ذاتی ریکارڈ کے لئے معلومات کے طور پر استعمال کرے گا اور اسے کسی قانونی مقصد کے لئے یاویزا جاری کرنے والی مجازاتھارٹی کے رو برو پیش کرنے یا داخلے کے حصول کے لئے بینک کی طرف سے جاری کردہ اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹ کے طور پر استعمال نہیں کرئے گا۔

10.16 The Bank shall not be held responsible for any loss or damages resulting to the Customer on account of any delay, inaccurate or incorrect transmission or unauthorised access to the e-statement services.

صارف کو کسی تاخیر ،مبہم ، یا غلط ٹرانسمیشن یاای۔اسٹیٹمنٹ سروس تک کسی غیرمجازرسائی کی وجہ سے ہونے والے کسی نقصان یا ہر جانے کی بابت بینک کو ذمہ دار نہیں ٹھہرایا جائے گا۔

10.17 The Bank at its discretion may impose additional conditions prior to acceptance of e-statement issuance request or activating its issuance. The Bank reserves the right to temporarily suspend the facility as deemed necessary.

بینک اپنی صوابدید کے تحت کسی ای۔ اسٹیٹمنٹ کی بابت درخواست کی منظوری سے قبل یا اسکے اجراء پر اضافی شرائط عائد کرسکتا ہے۔ اگر بینک ضروری سمجھے تو سہولت کو عارضی طور پر معطل کرنے کا حق محفوظ رکھتاہے۔

10.18 The Bank reserves the right to make necessary changes as and when required in these Terms and Conditions. Such changes will be displayed at the Bank's website or advised by e-mail notification.

بینک جیسے اور جہاں چاہے ان شرائط وضوابط میں ضروری تبدیلیاں کرنے کا حق محفوظ رکھتاہے۔ ایسی تبدیلیوں کو ویب سائٹ پر جاری یا ای ۔میل نوٹیفکیشن کے ذریعے سے ارسال کردیا جائے گا۔

10.19 The Customer agrees to receive and accept periodical notices related to the account(s) and/or regulatory information sent by the Bank at Customer's designated e-mail address.

صارف اکاؤنٹ سے متعلق معمول کے نوٹسزاور/یا بینک کی طرف سے اسکے نامزد ای۔ میل ایڈریس پر ارسال کی جانے والی ریگولیٹری معلومات کو وصول اور قبول کرنے کی بابت اقرار کرتاہے۔

10.20 The Customer is responsible for security of password of the designated e-mail address. The Bank will not be liable of any undesirable event such as data corruption or unauthorised amendment of the information so given, link down, e-mail hackings, unwanted e-mails and misuse of e-mail address, delay and interruption whatsoever.

صارف اپنے نامزد کردہ ای۔میل ایڈریس کے پاس ورڈ کی سیکیورٹی کا ذمہ دار ہے۔ بینک کسی غیر متوقع حالات جیسا کہ ڈیٹا کے کرپٹ ہونے یا دی گئی معلومات میں غیر مجاز تبدیلی ،لنک ڈائون،ای۔میل ہیکنگ ، غیر ضروری ای۔ میل اور ای ۔میل ایڈریس کے غلط استعمال ،تاخیر اور رکاوٹ کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔

10.21 The Bank shall have an irrevocable authority to debit Customer's account(s) for any costs, charges, taxes and expenses relating thereto.

بینک صارف کے اکاؤنٹ کو اس سہولت کے استعمال کے نتیجے میں عائد ہونے والے خرچے ،چارجز، ٹیکس اور اخراجات کی وصولی کی بابت ڈیبٹ کرنے کا ناقابلِ تنسیخ اختیار رکھتاہے۔

11. SMS Alert Facility ایس ایم ایس الرٹ کی سہولت

11.1 The Customer hereby subscribes to the SMS alert facility of the Bank whereby the Customer shall receive Short Messaging Service alerts (SMS) on the Customer's authorised mobile number in the form of customised messages. The Customer shall not be able to undertake any transaction through the SMS alert facility. The SMS alerts shall only be sent to the mobile phone number which has been specifically provided by the Customer for the purposes of these clauses (authorised mobile number).

صارف بینک کی طرف سے دی جانے والی ایس ایم ایس الرٹ سہولت استعمال کرے گا۔جس کے ذریعے سے صارف کو اس کے مجوزہ موبائل نمبر پر ایس ایم ایس الرٹ سروس کے ذریعے سے مختصر پیغام موصول ہوگا۔ صارف ایس ایم ایس الرٹ سہولت کے ذریعے کوئی ٹرانزیکشن نہیں کرسکے گا۔ ایس ایم ایس الرٹ صرف صارف‌کی طرف سے درج مقصد کے لیے فراہم کئے گئے موبائل فون نمبر پر ارسال کیا جائے گا (مجوزہ موبائل نمبر)۔

11.2 The SMS alerts will be available to the Customer only if he/she is within the cellular service range of the particular cellular service provider of the Customer.

ایس ایم ایس الرٹ کی سہولت صارف کو صرف سیلولر سروس فراہم کرنے والی کمپنی کی سیلولر سروس رینج/حدود میں میسر ہوگی۔

11.3 If the Customer suspects that there is an error in the information contained in the SMS alert sent to him/her, he/she shall inform the same to the Bank/branch as soon as possible and the Bank/branch shall endeavour to correct the error, wherever possible on a best effort basis.

اگر صارف کو شک ہوکہ اسے ایس ایم ایس الرٹ کے ذریعے سے فراہم کی جانے والی معلومات میں غلطی ہے تو وہ بینک/برانچ کو جتنا جلدی ممکن ہو اس کی اطلاع کرے گا اور بینک/ برانچ ہر ممکن طریقے سے اس غلطی کو درست کرنے کی کوشش کرے گا۔

11.4 The Customer agrees that SMS alert facility provided to the Customer is an additional facility for his/her convenience and is susceptible to delay, error, omission and/or inaccuracy. The Customer shall not hold the Bank liable for any loss, damages etc. that may be incurred/suffered by the Customer on account of the SMS alert facility.

صارف اس سے متفق ہے کہ ایس ایم ایس الرٹ کی سہولت صارف کو ایک اضافی سہولت کے طور پر دی گئی ہے اور اس میں تاخیر ، غلطی اور نامکمل ہونے کا امکان ہے ۔ صارف ایس ایم ایس الرٹ کی سہولت کی بناء پر ہونے والے کسی نقصان ، ہرجانے وغیرہ کے لئے بینک کو ذمہ دار نہیں ٹھہرائے گا۔

11.5 The Bank shall not be liable for any unauthorised use/access to the information and/or SMS alerts sent by the Bank to the mobile phone number of the Customer or for the fraudulent duplicate or erroneous use/misuse of such information by any third person.

بینک کسی غیر مجاز استعمال/معلومات تک رسائی اور/یاصارف کے موبائل نمبر پر بینک کی طرف سے صارف کو ارسال کئے جانے والے ایس ایم ایس الرٹ یا دھوکے پر مبنی نقل یا کسی تیسری پارٹی کی طرف سے ایسی معلومات کے غلط استعمال کے لئے ذمہ دار نہیں ہوگا۔

11.6 Notwithstanding the above, it is clarified that even though the Customer has hereby subscribed to the SMS alert facility, the Bank is under no obligation to send SMS alerts to the Customer. Furthermore, the Bank reserves the right to send the SMS alerts to only those Customers who are availing the services of a specific cellular service provider.

اوپر دی گئی شرائط کے باوجود یہ واضح کیا جاتا ہے کہ صارف کے ایس ایم ایس الرٹ سہولت کے صارف ہونے کے باوجود بینک صارف کو ایس ایم ایس الرٹس ارسال کرنے کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔ مزید براں بینک صرف ایسے صارف کو جو مجوزہ/ مخصوص سیلولر سروس فراہم کرنے والے کی سروسز استعمال کر رہا ہو کو ایس ایم ایس الرٹ ارسال کرنے کا حق محفوظ رکھتاہے۔

11.7 The Customer hereby authorises the Bank to send promotional messages including the products of the Bank, greetings or any other messages the Bank may choose to send from time to time. The Customer agrees unconditionally and irrevocably that such messages/calls made by the Bank or its agents will not be considered as a breach of privacy.

صارف بینک کو اختیار دیتا ہے کہ بینک اپنے کاروبار کے فروغ سے متعلق پیغامات بشمول بینک کی طرف سے متعارف کروائے جانے والے پروڈکٹ ،خوشی کے پیغامات یا ایسے دیگر پیغامات بینک وقتاًفوقتاً اپنی مرضی سے منتخب کر کے ارسال کرسکتاہے۔ صارف غیر مشروط اور ناقابل تنسیخ اقرار کرتاہے کہ بینک یا اسکے ایجنٹ کی طرف سے ایسے پیغامات / کالز اس کے نجی/ ذاتی معاملات/ معلومات میں مداخلت تصور نہیں کیے جائیں گے۔

11.8 The Customer acknowledges and accepts that the SMS facility being provided are dependent on the infrastructure, connectivity and services being provided by the cellular service provider and that the timeliness and accuracy of the information sent by the Bank will depend on factors affecting the network. The Bank shall not under any circumstances whatsoever, be liable for non-delivery of information nor for error, loss or distortion in the transmission of information to the Customer.

صارف اس بات کی تائید کرتا ہے اور تسلیم کرتا ہے کہ فراہم کی جانے والی ایس ایم ایس سروس کا دارومدار انفرااسٹرکچر ، رابطہ اورسیلولر سروس فراہم کرنے والے کی طرف سے دی جانے والی سروسز اور ٹائم لائن اور بینک کی طرف سے ارسال کی جانے والی معلومات کے صحیح ہونے کا انحصار نیٹ ورك پر اثر انداز ہونے والے عوامل پر ہے ۔ بینک کسی بھی صورت میں صارف کو معلومات کی عدم فراہمی اور نہ ہی کسی غلطی ، نقصان یا دوران ترسیل معلومات میں نقائص کا ذمہ دار ہوگا۔

11.9 The SMS facility being provided by the Bank in relation to mobile phone banking facility may be temporarily suspended at any time for the purpose of carrying out repair and maintenance work in respect thereof, such suspension may also be carried out with respect of any security procedure required to be followed by the Bank.

صارف کو بینک کی طرف سے دی جانے والی موبائل فون بینکنگ سہولت کو کسی بھی وقت مرمت اور دیکھ بھال کے سلسلے میں عارضی طور پر معطل کیا جاسکتا ہے ، ایسی معطلی بینک کو مطلوب سیکورٹی کے ضوابط پر عمل پیرا ہونے کی غرض سے بھی کی جاسکتی ہے۔

11.10 The Customer acknowledges that the SMS facility of the Bank will be implemented in different phases and that the Bank may decide to add certain facilities in addition to the services already provided. Conversely, the Bank may in its absolute discretion decide to cancel or remove any part of or the entire services being provided to the customer, at any time without prior notice in respect thereof.

صارف تائید کرتا ہے کہ بینک کی طرف سے ایس ایم ایس سروسز کا اجراء مختلف دورانیوں میں ہوگا(مرحلہ وار کرے گا) اور بینک پہلے سے دی گئی سہولیات میں محض سہولتوں کے اضافے سے متعلق فیصلہ کرسکتا ہے ۔ اس کے برعکس ، بینک خالصتاً اپنی صوابدید کے تحت کسی بھی وقت دی جانے والی سہولت کے کسی جزویا سہولت کو مکمل طور پر صارف کو پیشگی نوٹس دیئے بغیر ختم کرسکتاہے۔

11.11 The SMS alert facility being offered by the Bank shall be subject to charges as provided in the Schedule of Bank Charges (SoBC) , which may be revised from time to time and communicated through revised/latest SoBC. Further, the Customer shall be liable for payment of SMS alert facility in connection with receiving the alerts. In the event that the Customer is required to make any payment in connection with the use of services, the Bank shall have the right to debit the Customer's account(s) with the Bank. However, in case neither the Customer pays the charges nor sufficient balance is available in his/her account, the Bank reserves the right to suspend the SMS alert facility without any prior notice.

بینک کی طرف سے فراہم کی جانے والی ایس ایم ایس الرٹ سہولت بینک کے نافذالعمل شیڈول آف بینک چارجز جو وقتاً فوقتاًتبدیل ہوسکتے ہیں ،کے تابع ہوگی اور اس کی اطلاع بذریعہ آخری تجدید شدہ شیڈول آف بینک چارجز دی جائیگی ۔ مزید براں صارف ایس ایم ایس الرٹ سہولت کے تحت موصول ہونے والے الرٹس کی بابت ادائیگی کرنے کا پابند ہوگا۔ اگر صارف سروسز کے استعمال کے ضمن میں کوئی ادائیگی کرنا چاہتا ہے تو بینک یہ حق محفوظ رکھتاہے کہ وہ صارف کے اکاؤنٹ سے ڈیبٹ کرلے۔ تاہم اگر صارف نہ تو چارجز ادا کرے اورنہ ہی اسکے اکاؤنٹ میں مناسب بیلنس موجود ہوتوبینک ایسی صورت میں بغیر پیشگی نوٹس کے ایس ایم ایس الرٹ کو معطل کرنے کا حق محفوظ رکھتاہے۔

11.12 The Customer shall be solely responsible for intimating to the Bank for any change in the phone number. In case the Customer changes his/her authorised mobile number and does not inform the Bank, the Bank will continue to send SMS alerts at the authorised mobile number provided by the Customer till any contrary instructions are received.

صارف اپنے فون نمبر میں کسی بھی تبدیلی کے متعلق بینک کو مطلع کرنے کا مکمل طور پر خود پابند ہوگا۔ اگر صارف بینک کو مطلع کئے بغیر اپنا مجوزہ موبائل نمبر تبدیل کرے گاتو بینک صارف کی طرف سے دیئے گئے مجوزہ موبائل نمبر پر ایس ایم ایس الرٹ ارسال کرتا رہے گا۔ جب تک اس کے برعکس ہدایات موصول نہ ہوں۔

11.13 The Customer acknowledges that only one mobile number can be registered against an account.

صارف اس کی تائید کرتا ہے کہ ایک اکاؤنٹ سے متعلق صرف ایک موبائل نمبر رجسٹرڈ ہوسکتاہے۔

12. Phone and Electronic Banking فون اور الیکٹرانک بینکنگ

12.1 Where the Bank provides Phone and/or Online/Internet Banking facility to the Customer, the Customer shall solely be responsible to ensure that the Personal Identification Number (PIN), card number and other personal information/password are not disclosed to any other person or third party. The Bank shall not be liable for any loss, damage or expenses incurred by the Customer, howsoever, caused if the PIN is shared by the customer with any other person whether voluntarily or accidentally.

جہاں بینک صارف کو فون اور/یا آن لائن انٹر نیٹ بینکنگ کی سہولت مہیا کرے گا تو صارف اس امر کو یقینی بنائے گا کہ وہ اپنا پن نمبر(ذاتی شناختی نمبر)،کا رڈ نمبر اور دوسری ذاتی معلومات /پاس ورڈ ، کسی دوسرے شخص یا تیسری پارٹی پر عیاں نہیں کرے گا۔ بینک اس ضمن میں صارف کو ہونے والے کسی قسم کے نقصان ، ہرجانے یاخرچے کا ذمہ دار نہ ہوگا۔ اگرچہ صارف نے اپنا پن اپنے ارادے سے یا حادثاتی طور پر کسی دوسرے شخص سے شیئر کیا ہو۔

12.2 If the Bank receives any verbal instructions from the Customer or any other person purporting to be the Customer and correct account number, PIN/card number and other personal information are given, the Bank may act upon such verbal instructions and the Customer agrees to indemnify the Bank against any loss, damages, costs or demands incurred by the Bank as a result of or in connection therewith.

اگر بینک کو صارف کی طرف سے کوئی زبانی یا کسی دوسرے آدمی کے ذریعے سے صارف کے ایماء پر درست اکاؤنٹ نمبر اور پن نمبر فراہم کیا جائے تو بینک ایسی زبانی ہدایات پر عمل کرسکتاہے اور صارف بینک کو ان ہدایات پر عمل کرنے پر بینک کو ہونے والے نقصان ،ہرجانے ، خرچے اور ڈیمانڈ وغیرہ کا ازالہ کرنے کا پابند ہوگا۔

12.3 The Bank reserves the right to refuse to execute any instructions if the Bank is in doubt of the identity of the caller or the genuineness of any instruction so given.

بینک کسی ایسی ہدایت پر عمل درآمد کرنے سے انکار کرنے کا حق محفوظ رکھتاہے ،جس کی بابت بینک کو کال کرنے والے کی شناخت مشکوک معلوم ہویا دی گئی ہدایات کا اصل ہونا مشکوک ہو۔

12.4 In case of joint account, if the instructions are given by a person who is singly authorised to operate the account and the correct PIN/card number and other personal information are given, such instructions shall be fully binding on the Customer.

جوائنٹ اکاؤنٹ کی صورت میں ،ایسا شخص جو اکاؤنٹ کو انفرادی طور پر چلانے کا مجاز ہوکی طرف سے درست پن نمبر/کارڈنمبر اور دوسری ذاتی معلومات کے ساتھ دی گئی ہدایات کی صارف کو لازمی پابندی کرناہوگی۔

12.5 For availing the Phone/Online/Internet Banking facility, the Customer shall comply with all other requirements and guidelines issued by the Bank from time to time, which will be fully binding on the Customer.

فون/آن لائن/انٹر نیٹ بینکنگ کی سہولت کے استعمال کے لئے صارف کو بینک کی طرف سے وقتاًفوقتاًجاری کردہ ضروری ہدایات اور قواعد کے مطابق عمل کرناہوگا۔

12.6 All recorded conversation under the Phone Banking facility and all other records of the Bank in relation to any ATM and/or Online Banking transactions/instructions, shall be conclusive evidence of any instructions given and shall be fully binding on the Customer.

فون بینکنگ کی سہولت کے تحت جملہ ریکارڈ شدہ بات چیت اور بینک اے ٹی ایم اور/ یا آن لائن بینکنگ ٹرانزیکشن سے متعلق دیگر ریکارڈ صارف کی طرف سے دی گئی ہدایات کی بابت حتمی شہادت ہوگی اور صارف ان کا پابند ہوگا۔

12.7 The Customer acknowledges that phone/online banking involves inherent risks including risks associated with fraud and unintended or erroneous instructions. The Customer hereby accepts all risks and responsibilities appurtenant therewith.

صارف اس بات کی تائید کرتا ہے کہ فون/آن لائن بینکنگ میں بنیادی طور پر خطرات بشمول فراڈ اورغیر ارادی یاغلط ہدایات کے خطرات بھی شامل ہیں۔صارف اس قسم کے تمام خطرات اورذمہ داریوں کو قبول کرتا ہے۔

12.8 The Bank shall not in any manner, whatsoever, be responsible for any loss or damage caused to the customer or any third party for any reason whatsoever, including but not limited to any delay or non-performance or breakdown in the communication system.

بینک کسی بھی صورت میں صارف کو یا تیسری پارٹی کو ہونے والے نقصان یا ہرجانے خواہ وہ کسی وجہ سے ہوکا ذمہ دار نہ ہوگا۔ بشمول لیکن محدود نہیں کہ نقصان کا سبب تاخیر یا کارکردگی کی خرابی یا کمیونیکیشن سسٹم میں خرابی ہو۔

12.9 Neither the Bank nor its service providers shall be liable for non-delivery, delayed deliveries, errors, losses or distortion in transmission of SMS or e-mail alerts to the Customers.

نہ بینک اور نہ ہی اس کو سروس فراہم کرنے والا صارف کو ارسال کئے جانے والے ایس ایم ایس یا ای میل الرٹس کی ترسیل نہ ہونا، ترسیل میں تاخیر ، غلطی ،نقصان یا ڈسٹارشن (ٹوٹ پھوٹ)کا ذمہ دار ہوگا۔

12.11 The Bank reserve the right to demand a copy of any identification as the Bank deems fit of any third party who presents himself/herself at any branch of the Bank for the purpose of carrying out a transaction authorised by the account holder.

بینک کے پاس حق محفوظ ہے کہ وہ اکاؤنٹ ہولڈر کی منظوری سے بینک کی کسی بھی برانچ میں ٹرانزیکشن کیلئے خود حاضر ہونے والےفرد یا تھرڈ پارٹی سے شناخت کیلئے کسی بھی قسم کی کاپی طلب کرے۔

12.12 In case, any services/products related to account are availed by the Customer, such as internet banking etc., Terms and Conditions of all those services/products shall be considered integral part of these Terms and Conditions, even if signed separately.

صارفین کی طرف سے اکاؤنٹ سے متعلق سروسز/پراڈکٹ جیسا کہ ایس ایم ایس سروسز، انٹر نیٹ بینکنگ وغیرہ کے استعمال کی صورت میں اس سروسز/پراڈکٹ کی بابت شرائط وضوابط ان شرائط وضوابط کالازمی جزوتصور ہوں گی۔خواہ وہ علیٰحدہ سے دستخط کی گئی ہوں۔

12.1. Online Banking آن لائن بینکنگ

12.1.1 All Customers are automatically provided with Online Banking facility upon opening of account with Bank Alfalah.

تمام صارفین کو بینک الفلاح میں اکاؤنٹ کھولنے پر خود بخود آن لائن سہولت میسر ہوگی۔

12.1.2 In respect of online encashment of a cheque, payment made to the bearer of the cheque shall be fully binding on customer and shall not be questioned or disputed for any reason whatsoever.

چیک کی آن لائن ادائیگی کے سلسلے میں چیک کے حامل شخص کو ادا کی جانے والی رقم کا ذمہ دار کلی طور پر صارف ہوگااوراس بابت کسی وجہ سے کسی نوعیت کا تقاضہ/مطالبہ یا تنازعہ نہیں کیا جائے گا۔

13. Closure of Account اکاؤنٹ کی بندش

13.1 The Bank reserves the right to close the account by giving 14 days notice. On closure of the account, the Customer shall return to the Bank the unused cheque(s) duly cancelled by drawing two 'horizontal lines' and Debit/ATM card(s) after cutting them in half.

بینک 14 دن کا نوٹس دے کر اکاؤنٹ بند کرنے کا حق محفوظ رکھتاہے۔ اکاؤنٹ کی بندش پر اکاؤنٹ ہولڈر اپنے غیر استعمال شدہ چیک جو باقاعدہ دومتوازی لائنز کے ذریعے منسوخ کئے گئے ہوں اورڈیبٹ/اے ٹی ایم کارڈز (دو حصوں میں تقسیم کرکے) بینک کو واپس کرے گا۔

13.2 The Bank in its sole discretion may also close those accounts which show nil balance for last six months or any account which in its opinion is not satisfactorily operated or for any other reason whatsoever, it shall not be incumbent on the Bank to disclose to the account holder/depositor the reason for doing so.

بینک اپنی صوابدید کے تحت ایسا اکاؤنٹ جس میں گذشتہ 6ماہ سے بیلنس نہ ہویا جو بینک کی رائے میں مناسب طریقے سے نہ چلایا جارہاہویا خواہ دیگر کوئی بھی وجوہات ہوں کی بناء پر بند کرسکتا ہے اور یہ بینک پر لازم نہ ہوگاکہ وہ ایسا کرنے کی وجوہات اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو بتائے۔

13.3 The account holder wishing to close the account must surrender cheque(s) duly cancelled by drawing two 'horizontal lines' upon each of them, Debit/ATM Card(s) etc., if any.

ایسا اکاؤنٹ ہولڈر جو اپنا اکاؤنٹ بند کروانا چاہتا ہو لازمی طور پر تمام چیکس کو ایک باقاعدہ متوازی لائنز کے ذریعے سے منسوخ کرے۔ اے ٹی ایم کارڈ، ڈیبٹ کارڈ وغیرہ اگرکوئی ہوں‌تو بینک کو واپس کرے۔

13.4 The Bank shall have been discharged of any/all its liability with respect to an account so closed by mailing to the account holder/depositor at his/her last known address as per the Bank's record, a Bank draft in the currency of such account, payable to the order of the account holder/depositor in the amount of then credit balance of such account less deduction(s) in respect of the amount of any claim that the Bank may have on such funds constituting the credit balance.

بینک مندرجہ بالا کسی طریقے سے بند کئے گئے اکاؤنٹ کی بابت اپنی کسی یا تمام ذمہ داری سے بری الذمہ تصور ہوگا، اگر بینک اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کے بینک ریکارڈ میں دیئے ہوئے آخری ایڈریس پراس اکاؤنٹ میں‌موجود کریڈٹ بیلنس سے اس فنڈ/بیلنس پر بینک کے کسی واجب الاداکلیم کی رقم منہا کرنے کے بعد اس اکاؤنٹ کی کرنسی میں ایک بینک ڈرافٹ بنام اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر بنا کر میل کردے۔

14. Stop Payment Instructions اسٹاپ پیمنٹ ہدایات

14.1 The Bank may accept stop payment instruction from the Customer if a cheque is reported lost or stolen, provided the necessary details of the lost/stolen cheque are given by the Customer and the cheque is not already paid before receiving such instruction. Where the Customer verbally gives the stop payment instruction, he/she shall immediately send to the Bank written confirmation by facsimile or any other expeditious means. The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs and expenses (including legal expenses) arising or incurred as a result of acting on the Customer's stop payment instruction.

بینک کسی چیک کے گم یا چوری ہونے کی بناء پر اسٹاپ پیمنٹ کی ہدایات قبول کرسکتا ہے ،اگر صارف سے گم یا چوری شدہ چیک کی ضروری معلومات بینک کو فراہم کی جائیں اور ایسے چیک پر اطلاع سے پہلے ادائیگی نہ ہوئی ہو۔جہاں اسٹاپ پیمنٹ رکوانے کی ہدایات صارف کی طرف سے زبانی دی گئی ہوں تو صارف اسے فوراً تحریری طور پر فیکس یا کسی دیگر فوری ذرائع سے کنفرم کرے گا۔ بینک کو صارف کی طرف سے دی گئی اسٹاپ پیمنٹ کی بابت ہدایات پر عمل درآمد کرنے کی صورت میں بینک کو ہونے والے نقصان ، ہرجانے ،کلیم ،مطالبات اور اخراجات (بمعہ قانونی چارجز)کا مکمل ازالہ کرنے کا صارف اقرار کرتاہے۔

15. Death of a Customer صارف کی وفات

15.1 In case of death or bankruptcy of an individual Customer, the Bank will stop operation in the account immediately, after the receipt of official notice or as and when becomes aware of it from any reliable source. Operation in such account shall only be allowed strictly as per Bank's policy/production of a succession certificate or other court order from a court of competent jurisdiction.

بینک صارف کی وفات یا دیوالیہ ہونے کی بابت حسب ضابطہ نوٹس ملنے کے بعد یا کسی معتبر ذرائع سے اطلاع ملنے پراکاؤنٹ آپریشن کو روک دے گا۔ اس اکاؤنٹ میں آپریشن بینک کی پالیسی کے مطابق/وراثت کے سر ٹیفکیٹ یا مجاز عدالت کے جاری کردہ کورٹ آرڈر پیش کرنے پر کیا جاسکے گا۔

15.2 In case of operating instruction of either or survivor, in the event of the death of either of the account holder(s)/depositor(s), the credit balance in the account will be payable to the surviving account holder(s)/depositor(s). However, the same is subject to any change in prevalent laws, from time to time.

ایسے اکاؤنٹ جن کے آپریشن کے متعلق کسی ایک یازندہ رہنے والا کی ہدایات ہوں‌تو کسی اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹرکی وفات کی صورت میں اکاؤنٹ میں موجود بیلنس زندہ رہنے والے اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹرکو قابل ادائیگی ہوگا۔تاہم یہ لاگوقوانین میں‌ہونے والی وقتاًفوقتاً تبدیلی کے تابع ہوگا۔

16. Restriction on Creation of Security سیکیورٹی ہونے پر پابندی

16.1 The amounts deposited or standing to the credit of an account cannot in anyway be assigned or charged to a third party by way of security. The Bank shall not be bound by any notice of assignment or charge in favour of a third party. However, the Customer shall have the right to create a lien over or pledge his/her deposits in favour of the Bank or in favour of any other branch of the Bank to secure any finance, banking or credit facilities granted by the Bank or such other branch of the Bank to the Customer or to any other person at the Customer's request or against the Customer's guarantee.

اکاؤنٹ میں جمع شدہ رقم یااکاؤنٹ میں کریڈٹ کی شکل میں موجودرقم کسی بھی صورت میں بطور سیکیورٹی کسی تیسری پارٹی کو نامزد یا چارج نہیں ہوسکتی ۔ بینک کسی اسائنمنٹ نوٹس یا کسی تیسری پارٹی کے حق میں چارج کا پابند نہیں ہوگا۔ تاہم صارف کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ بینک یا اس کی کسی بھی دیگر شاخ کے حق میں اپنے ڈپازٹس پر کوئی تصرف یا وعدہ تخلیق کرلے تاکہ بینک یا صارف کے بینک کی ایسی دیگر برانچ یا صارف کی درخواست پر کسی دوسرے فرد یا صارف کی گارنٹی کے مقابل دی گئی کسی فنانس بینکاری یا کریڈٹ سہولت کو محفوظ بنایا جائے۔

17. Charges and Expenses چارجز اور اخراجات

17.1 All account holders/depositors will be charged fee/commission etc. as per prevalent Schedule of Bank Charges which is amendable, from time to time, as per the Bank's procedure and policies/SBP regulations.

جملہ اکاؤنٹ ہولڈر ز/ڈپازٹرز سے حسب ضابطہ و پالیسی بینک/اسٹیٹ بینک ریگولیشن کے نافذالعمل شیڈول آف بینک چارجز جو وقتاً فوقتاً تبدیلی سے مشروط ہیں کے مطابق فیس/کمیشن وغیرہ وصول کیاجائے گا۔

17.2 All applicable government taxes and levies shall be recovered from the customer as per laws and related directives/circulars etc., in force for the time being.

تمام گورنمنٹ کے عائد شدہ ٹیکس اور لیویز رائج الوقت قوانین اور متعلقہ ہدایات/سرکلر کے مطابق صارف سے وصول کئے جائیں گے۔

17.3 The Bank reserves the right to debit the account for any expenses, fees, commission, markup/interest, Zakat, withholding tax, stamp duty, tax, duty or any other cost charges or expenses arising out of any transactions or operation of the account or term deposit with the Bank as may be payable to the Bank and/or Provincial or Federal Government as may be levied from time to time, without prior notice to the account holder/depositor.

بینک اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو پیشگی نوٹس دیئے بغیر اس کے اکاؤنٹ سے کسی بھی قسم کے اخراجات، فیس، کمیشن ،مارك اپ/منافع ، زکوٰۃ، ود ہولڈنگ ٹیکس، اسٹیمپ ڈیوٹی، ٹیکس، ڈیوٹی یا کوئی دیگر اخراجات ،چارجزیا کسی ٹرانزیکشن سے متعلق اخراجات یا اکاؤنٹ آپریشن سے متعلق بینک کے ساتھ ٹرم ڈپازٹ قابل ادائیگی ہونے پر، اور / یا صوبائی یا وفاقی حکومت کی طرف سے وقتاًفوقتاًعائد ہونے والے ٹیکس /لیویز منہاکرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

17.4 Moreover, the Bank shall also have a right to debit anyone or more account(s) of the account holder(s)/customer(s) maintained with the Bank to adjust any and all of the outstanding liabilities of the account holder(s), customer(s) towards the Bank or any Government authority, if so required/directed, from time to time.

مزید براں بینک وقتاًفوقتاً ، اکاؤنٹ ہولڈر/صارف کے بینک کے ساتھ کسی ایک یا اس سے زیادہ اکاؤنٹس سے اکاؤنٹ ہولڈر/ صارف کے ذمہ بینک کے کوئی یا تمام قابلِ ادائیگی واجبات کی وصولی کے لئے یا گورنمنٹ کی کسی اتھارٹی کی ہدایت کے تابع ڈیبٹ کرنے کا بھی حق داربھی ہوگا۔

17.5 Free ATM withdrawals from the Bank's ATM is allowed. However, in case of withdrawal from the account through ATMs of other Banks, the respective/other Banks may recover charges for such transactions.

بینک کے اے ٹی ایم سے رقم نکالنے کے کوئی چارجز نہیں ہونگے۔ تاہم دیگر بینک کے اے ٹی ایم کے ذریعے سے اکاؤنٹ سے رقم نکالنے پر ٹرانزیکشن کے لئے دوسرا/متعلقہ بینک چارجز وصول کرسکتاہے۔

18. Indemnity or Liability ازالہ یا ذمہ داری

18.1 The Bank shall endeavour to provide error free operation of the account and services to the Customer. However notwithstanding the same Customer agrees that the Bank or any of its employees, agents shall not be liable for any loss, damages and liabilities incurred, suffered, sustained or required to be paid arising out of the following.

بینک صارف کو غلطی سے پاك اکاؤنٹ آپریشن اور سروسز فراہم کرنے کی مکمل کوشش کرے گا۔تاہم صارف اس کے باوجود اس امر کااقرار کرتاہے کہ بینک یا اس کا کوئی ملازم ،ایجنٹ کسی بھی قسم کے نقصان ، ہرجانے اور اخراجات سامنے آنے ،پیدا ہوجانے ،مستقل ہوجانے اور مطلوب ہونے پر صارف کو درج ذیل کی ادائیگی کرنا ہوگی:

i. Bank acting upon the Customer's verbal instructions for stop payment which the Customer failed to confirm subsequently in writing, hold mail or any other instruction.

صارف کی زبانی ہدایات کی بابت اسٹاپ پیمنٹ جس کو بعد میں صارف تحریری طور پر کنفرم کرنے میں ناکام رہا پر عمل درآمد کرتے ہوئے ،بینک نے کسی میل کو ہولڈ کیا یا دیگرہدایات پر عمل کیا ہو۔

ii. Any action taken by the Bank relying upon the instructions of the Customer which later on turns out to be duplicate or erroneous.

بینک کی طرف سے صارف کی ایسی ہدایات جو بعد میں غلط یا نقلی ثابت ہوئی ہوں پر عمل درآمد کرتے ہوئے۔

iii. For any instruction not complied with due reasons beyond Bank's control or due to disruption or failure in any communication or electronic transmission facility and the Customer agrees to indemnify the Bank for any loss actually suffered or expenses actually incurred by the Bank for the same.

ایسی ہدایات جن پر عملدرآمد بینک کے اختیار میں نہ ہونے کی وجہ سے یا کسی تعطل ، کمیونیکیشن یا الیکٹرانک ٹرانسمیشن سہولت کے فیل/ناکارہ ہونے کی وجہ سے نہ ہوسکا اور صارف اس بابت بینک کو ہونے والے کسی ایسے نقصان ، اخراجات جو کہ بینک کو برداشت کرنا پڑے کی بابت بینک کا ازالہ کرنے کا پابندہوگا۔

19. Customer's Covenants, Warranties and Representations صارف کا معاہدہ وارنٹی اور یاد داشت

19.1 The Customer shall be bound by any/all instructions issued by the Customer or purporting on their face to have been issued by the Customer and accepted by the Bank.

صارف اپنی طرف سے جاری کردہ تمام ہدایات یا جن سے بظاہر معلوم ہواکہ یہ صارف کی طرف سے جاری شدہ ہیں تصور کرتے ہوئے بینک نے انہیں قبول کیا،کا پابند ہوگا۔

19.2 Instructions shall be deemed irrevocable and binding on the Customer upon transmission by the Customer to the Bank.

بینک کو ہدایات جاری کرنے پر صارف ان ہدایات کا پابند ہوگا اور یہ ہدایات صارف کے لئے ناقابل تنسیخ ہوگی۔

19.3 The Customer shall be solely responsible for ensuring the accuracy and completeness of Customer instructions. The Bank shall not be responsible for the consequences of any Customer instructions being incomplete, garbled or inaccurate.

صارف کی طرف سے جاری ہونے والی ہدایات کے صحیح اور مکمل ہونے کی ذمہ داری صرف صارف پر عائد ہوگی ۔ بینک صارف کی نامکمل ،مبہم یا درست نہ ہونے والی ہدایات کے نتائج کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

19.4 The Customer understands that the Bank may outsource its certain functions to any third party(ies) for the provision of efficient services. The Customer hereby authorises the Bank to release Customer's name, account number and/or his/her any other personal/account related information to any third party engaged for the purposes of providing services to the Bank, including but not limited to, printing Statements of Account, their mailing, verification of address, collection of cheques/instruments, etc. The Customer hereby agrees to indemnify the Bank against any losses or damages that might be incurred beyond reasonable care of the Bank to ensure integrity and confidentiality of the customer data.

صارف جانتا ہے کہ بینک مؤثر سروسز کی فراہمی کیلئے کچھ فنکشنز تھرڈ پارٹی کے حوالے کرسکتا ہے۔صارف بذریعہ ہٰذا بینک کو اختیار دیتا ہے کہ وہ صارف کا نام،اکاؤنٹ نمبر اور/ یااس کی دوسری کوئی ذاتی/اکاؤنٹ سے متعلق معلومات تھرڈ پارٹی کو دے تا کہ وہ بینک کو سروسز ، بشمول لیکن محدود نہیں اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ کی چھپائی،ان کی ترسیل،پتے کی تصدیق،چیک/انسٹرومنٹ کی کلیکشن وغیرہ کی فراہمی کو ممکن بنائے۔صارف بذریعہ ہٰذا بینک کی جانب سے صارف کے ڈیٹا کی درستی اور رازداری کو یقینی بنانے کے سلسلے میں مناسب دیکھ بھال کے باوجود کسی بھی قسم کے نقصان کی صورت میں بینک کواس کی ذمہ داری سے مستثنیٰ قرار دیتا ہے۔

20. Dormant Accounts غیر فعال اکاؤنٹ

20.1 As per the Bank's policy if the account (saving/current) has not been operated by the Customer during the last 12 months, the account will be classified as dormant account and no withdrawal will be allowed until the account is reactivated. The Bank reserves the right to disallow debit transaction(s) in the customer account while the account remains dormant/inactive. However, debits under the recovery of loans and profit/rent etc., any permissible Bank charges, Government duties or levies and instructions issued under any law or from the court will not be subject to debit or withdrawal restrictions.

بینک پالیسی کے مطابق اگرکوئی اکاؤنٹ (سیونگ/کرنٹ) صارف کی طرف سے گذشتہ 12ماہ کے دوران نہ آپریٹ کیا گیا ہوتواکاؤنٹ غیر فعال تصور ہوگا اور اسکے دوبارہ فعال ہونے تک اس میں سے رقم نکلوانے کی اجازت نہ ہوگی۔ بینک یہ حق محفوظ رکھتا ہے کہ جب تک اکاؤنٹ غیر فعال ہے ،اس سے ڈیبٹ ٹرانزیکشن کی اجازت نہ دے۔تاہم قرضے کی وصولی منافع/کرایہ کے تحت وغیرہ ،کوئی مجوزہ بینک چارجز ، گورنمنٹ ڈیوٹیزیا واجب الادا اخراجات جو کسی قانون کے تحت یا عدالت سے جاری شدہ ہو کسی بھی ڈیبٹ یا رقم نکالنے کی پابندی سے مشروط نہیں ہے۔

20.2 For reactivation of dormant/inactive account, the Customer/account holder must be present in the branch at the time of giving request in writing to their concerned branch for change of status and shall hold original SNIC/CNIC/Passport/Pakistan Origin Card (POC)/National Identity Card for Overseas Pakistani (NICOP) and submit a photocopy of the same to their concerned branch for the record keeping. After verification as per policy of the Bank, the account may be activated.

کسی غیر فعال اکاؤنٹ کو دوبارہ باقاعدہ فعال کروانے کے لئے اکاؤنٹ ہولڈر کا تحریری درخواست کے ساتھ برائے اکاؤنٹ کی تبدیلی/حالت کے ساتھ متعلقہ برانچ میں بذات خود حاضر ہونا ہوگا اور اس کے پاس اصل کمپیوٹر ائزڈ قومی شناختی کارڈ(CNIC) یا اسمارٹ قومی شناختی کارڈ(SNIC)یا پاسپورٹ یا پاکستانی نژاد کارڈ(P Q C) یا نیشنل شناختی کارڈبرائے بیرون ملک مقیم پاکستانی (NICOP) ہونا چاہیئے اور وہ اس کی فوٹو کاپی بینک کو برائے ریکارڈ پیش کرے ، بینک پالیسی کے تحت تصدیق کے بعد ا کاؤنٹ کو فعال کردے گا۔

20.3 If no transaction has taken place in the account during the last ten years, the deposit in the account will be surrendered by the Bank to the State Bank of Pakistan as required by the Banking Companies Ordinance 1962.

اگر کسی اکاؤنٹ میں گزشتہ10سال کے دوران کوئی ٹرانزکشن نہ ہوئی ہو تو بینکنگ کمپنیز آرڈیننس1962 کے تحت اکاؤنٹ میں موجود بیلنس/ڈپازٹ بینک، اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے حوالے کردے گا۔

21. Bank's Lien بینک کا قانونی حق

21.1 The Bank shall have a lien on all funds, monies, securities and other properties of whatsoever nature belonging to the Customer in the possession of the Bank for repayment of any liability or indebtedness of the Customer to the Bank.

بینک کی تحویل میں صارف کے متعلقہ تمام فنڈز ، رقومات ، ضمانت نامے ، سیکیورٹیز اور دیگر جائیداد خواہ وہ کسی قسم کی ہوں اور بینک کے قبضے میں ہوتو بینک کو قانونی حق ہوگا کہ کسی بھی ادائیگی یا واجبات کی وصولی کے لئے کٹوتی کرلے۔

22. Bank's Right to Consolidate and Set Off بینک کا اکاؤنٹ کو ملانے اور سیٹ آف کرنے کا حق

22.1 The Bank may at anytime and without further notice or liability in any manner to the Customer shall have the right to combine or consolidate or merge anyone or all accounts/deposits of the Customer with the Bank or any of its branches (whether current or saving account or of any other nature and in whatever currency) to adjust or set off any outstanding indebtedness or liabilities of the Customer to the Bank whether primary or collateral, irrespective of the currency or currencies involved. Where such combination, consolidation and/or set off requires the conversion of one currency into another, the Bank shall be entitled to effect such conversion at such rate of exchange prevailing on the day of such combination, consolidation and/or set off as the Bank may apply in accordance with the Bank's usual banking practice in such connection and all exchange risks, losses, premium, commission and other Bank charges shall be borne by the Customer.

بینک صارف کو مزید نوٹس دیئے بغیر اور صارف کے ایماء پر کسی بھی ذمہ داری کے بغیر کسی بھی وقت صارف کے بینک کے ساتھ یا اسکی کسی اور برانچ کے ساتھ (خواہ کرنٹ، یا سیونگ ڈپازٹ یا کسی دیگر نوعیت کا کسی بھی کرنسی میں)کسی ایک یا تمام اکاؤنٹس/ڈپازٹس کو ملانے یا یکجا کرنے یا ضم کرنے یا صارف کے ذمہ بینک کو قابل ادائیگی واجبات خواہ وہ بنیادی یا اجتماعی اور زیراستعمال کرنسی کی تمیز کئے بغیر ایڈ جسٹ کرنے اور سیٹ آف کے تحت وصول کرنے کا مجاز ہوگا۔ جہاں پر ضم ، بندوبست اور/یا سیٹ آف کے لئے ایک کرنسی سے دوسری کرنسی میں تبدیلی مطلوب ہوگی تو بینک اس دن کے مقررہ ایکسچینج ریٹ کے مطابق اپنے روزمرہ کے کاروباری معمول کے مطابق کرنسی تبدیل کرنے کا مجاز ہوگااور تمام ایکسچینج رسک ، نقصان ، پریمیم ،کمیشن اور بینک کے دیگر چارجز صارف برداشت کرے گا۔

23. ATM/Debit Card/Phone Banking اے ٹی ایم/ڈیبٹ کارڈ/فون بینکنگ

'The card holder' means the individual to whom the 'card' (i.e. ATM /Debit Card/Phone Banking) is issued by the Bank Alfalah Limited (Bank) where the application for card is jointly signed by persons maintaining joint account on either or survivor basis, the said person shall be jointly and severally bound by these Terms and Conditions.

کارڈ ہولڈر سے مراد ایسا شخص جس کو بینک الفلاح لمیٹڈ (بینک)نے کارڈ (مثلاً اے ٹی ایم/ڈیبٹ کارڈ/ فون بینکنگ) جاری کیا ہو۔ جہاں کارڈ کے لئے دی گئی درخواست جوائنٹ اکاؤنٹ ہولڈرز کی کوئی ایک یا باقی ماندہ کی بنیاد پر مشترکہ طور پر دستخط شدہ ہو تو ایسا شخص ذاتی اور اجتماعی طور پر ان شرائط وضوابط کا پابند ہوگا۔

23.1 The card shall be issued maintaining sole or joint accounts in Pak rupee current and/or savings accounts (on either or survivor basis) with the 'Bank' in Pakistan. In the event of the account being closed for any reason or the minimum balance not being maintained at anytime, the card validity may cease until such time, the balance in the card related account is brought back and maintained at minimum required balance.

کارڈ کسی شخص کو پاکستان میں ذاتی یا اجتماعی کرنٹ/یا سیونگزاکاؤنٹس (کوئی ایک یاباقی ماندہ کی بنیاد پر) جاری رکھنے کے لئے جاری کیا جائے گا۔ ایسی صورت میں جہاں اکاؤنٹ کسی وجہ سے بند کیا جائے یا کم ازکم مقررہ بیلنس کو برقرار نہ رکھا جارہا ہوتو کارڈ اس وقت تک کارآمد نہ رہے گا جب تک کارڈ سے متعلق اکاؤنٹ میں بیلنس واپس نہ آجائے اوراسے بیلنس کی کم از کم حد تک برقرار نہ رکھا جائے۔

23.2 The card shall be issued for use on Automated Teller Machines (ATM) and Point of Sales (POS) terminal installed at the branches and at business place(s) of merchants and the ATM/Debit switch designated by the Bank within Pakistan /Internationally.

یہ کارڈ پاکستان/ بیرون ملک برانچز اور کاروباری مراکز پر نصب شدہ آٹو میٹڈ ٹیلر مشین (اے ٹی ایم)اور پوائنٹ آف سیلز میں بینک کے نامزد اے ٹی ایم/ ڈیبٹ سوئچ پراستعمال کے لئے جاری کیاجائے گا۔

23.3 The card shall not be used to overdraw the account or to obtain credit of any description or nature and shall not under any circumstance be attained, transferred, pledged or made subject to any lien, charge or encumbrance of any nature.

کارڈ اکاؤنٹ کو اوور ڈرا کرنے یاکسی نوعیت کا کریڈٹ حاصل کرنے کے لئے استعمال نہیں ہوسکے گا اور کسی بھی حالت میں ضمانت یا کسی املاك سے مشروط ، چارج یا کسی قسم کے رہن رکھنے کے لئے استعمال نہیں کیا جائے گا/ نہیں ہوگا۔

23.4 The card shall remain the property of the Bank at all times and the Bank may at its sole discretion and without assigning any reason, cancel the card and through notice, demand its return, and the card holder shall return the card to the Bank within the time stipulated by the Bank in the notice.

کارڈ ہمہ وقت بینک کی ملکیت رہے گا اور بینک اپنی صوابدید پر اور بغیر کوئی وجہ بتائے کارڈ کو منسوخ کرسکتا ہے اور بذریعہ نوٹس اس کی واپسی کا مطالبہ کرسکتا ہے اور کارڈ ہولڈر کو بینک کی جانب سے دیئے گئے نوٹس میں واضح کردہ دورانئے میں واپس کرنا ہوگا۔

23.5 The card holder shall use the card entirely at his/her own risk and shall indemnify and hold the Bank harmless from and against all losses, damages and costs as a result of using the card.

کارڈ ہولڈر کارڈ کو مکمل طورپر اپنے رسک پر استعمال کرے گا اور اسکے استعمال سے بینک کسی بھی قسم کے نقصان ،ہرجانے ،اخراجات سے مستثنیٰ ہوگاجوکارڈ کے استعمال کی بناء پر ہوں گے۔

23.6 The card holder undertakes not to divulge his/her PIN accidentally or otherwise, to any other person. In case the PIN is divulged to any other person, the Bank shall treat that person as an acting agent of the card holder. The card holder shall indemnify and keep the Bank indemnified and harmless from against all losses, damages and costs that may occur as a result of the PIN divulgence.

کارڈ ہولڈراس بات کو قبول کرتاہے کہ وہ اپناپن کسی بھی طورپر یا کسی اور وجہ سے کسی دوسرے آدی پر حادثاتی طور پر ظاہر نہیں کرے گا،کسی صورت میں پن کسی بھی دوسرے آدمی پر واضح ہونے پر بینک اس شخص کو کارڈ ہولڈر کا ایکٹنگ ایجنٹ تصور کرے گا۔ کارڈ ہولڈر پن کے عیاں ہونے کی صورت میں بینک کو ہونے والے ہر قسم کے نقصان، ہرجانے واخراجات سے محفوظ رکھے گااور اس کا ازالہ کرے گا۔

23.7 The card holder shall not pass the card to any other person and undertakes that he/she shall take every possible care to prevent the card from being lost, mislaid or stolen and shall be liable for all losses and consequences resulting therefrom.

کارڈ ہولڈر اپنا کارڈ کسی دوسرے شخص کے حوالے نہیں کرے گا اور اس کا اقرار کرتا ہے کہ وہ کارڈ کے گم ہونے ،غیر محفوظ ہونے اور چوری ہونے سے بچانے کی ہر ممکن حفاظتی تدابیر اختیار کرے گااور اسکے گم ہونے کی صورت میں ہونے والے نقصان اور نتائج کا خود ذمہ دار ہوگا۔

23.8 The Bank is authorised to act on any telephone instructions that the Bank believes have been given by the card holder or on his/her behalf, where the person giving such instructions provides the Personal Identification Number (PIN) initially generated by card holder or any number (s) substituted by the card holder for the purpose.

بینک اس بات کا مجاز ہے کہ ٹیلی فون پر دی گئی ہدایات پر عمل کرے جن کے بارے میں بینک یقین رکھتا ہے کہ وہ کارڈ ہولڈر یا اس کے ایماء پر کوئی دوسرا شخص دے رہا ہے، ابتدائی طور پر کارڈ ہولڈر کی جانب سے دیئے گئے ذاتی شناختی نمبر یا کوئی اور نمبر جو کارڈ ہولڈر نے کسی وجہ سے متبادل کے طور پر دیا ہوکے فراہم کیے جانے کی صورت میں ہوگا۔

23.9 The Bank shall not be liable for insufficiency or inaccuracy of the information given/received through the card and the Bank reserves its right to update and vary such information from time to time and at anytime.

بینک کارڈ کے ذریعے سے دی جانے والی/ موصول ہونے والی معلومات کے ناکافی یا درست/صحیح نہ ہونے کی بابت ذمہ دار نہ ہوگا، بینک وقتاًفوقتاًاور کسی بھی وقت ایسی معلومات کو اپ ڈیٹ یا تبدیل کرنے کی بابت اپنا حق محفوظ رکھتا ہے۔

23.10 The card holder accepts all debits made to the account arising from use of the card without limitation (except after written notice of loss has been received and acknowledged by the Bank).

کارڈ ہولڈر اپنے اکاؤنٹ سے کارڈ کے استعمال کے ذریعے سے ہونے والے تمام ڈیبٹ کو بغیر کسی معیاد کے تسلیم/قبول کرے گا، (ماسوائے کہ بینک کو اس سے قبل گمشدگی کی بابت تحریری نوٹس موصول ہوچکا ہو)۔

23.11 The card holder shall at times remain liable for all the transactions made by the use of the card and shall indemnify the bank against all losses, damages, costs, etc. caused by any unauthorised use of the card. The Bank's record of transaction processed by the card shall be conclusive and binding evidence for all purposes.

کارڈ ہولڈر ہمہ وقت کارڈ کے ذریعہ سے ہونے والی ٹرانزیکشن کا ذمہ دارہوگا اور کارڈ کے بلا اختیار استعمال ہونےکی صورت میں بینک کو ہونے والے کسی بھی نقصان ،ہرجانے ،خرچے کی بابت بینک کا ازالہ کرے گا۔بینک ریکارڈ حتمی ہوگا اور تمام مقاصد کے لئے قابل حتمی شہادت ہوگا۔

23.12 The Bank shall debit the card holder's account with the amount of any withdrawal/transfer payment and all such payments as affected by the use of the card along with the related bank charges/receivables etc., including taxes/duties levied by the Federal or Provincial Government and all such entries in the account shall be conclusive and binding upon the card holder.

بینک کارڈ ہولڈر کے اکاؤنٹ سے کارڈ کے ذریعے سے نکالی جانے والی/منتقل کی جانے والی رقم اور تمام ادائیگی جو کارڈ کے ذریعے سے کی گئی ہو بمعہ بینک کے متعلقہ چارجز/قابل وصول رقم وغیرہ بشمول وفاقی یا صوبائی حکومت کی طرف سے عائد کئے جانے والے ٹیکس/ ڈیوٹی وغیرہ ڈیبٹ کرے گا۔ اکائونٹ میں ایسے تمام اندراج حتمی اور کارڈ ہولڈر کے لئے قابل پابندی ہوں گے۔

23.13 The card holder shall ensure that sufficient funds are always available in the card related account before making, any withdrawals/purchases. If, for any reason, an account becomes overdrawn by use of the card, the card holder shall be responsible to pay the deficit along with receivables , charges etc. at the prevailing rate applicable to clean finance facility allowed by the Bank to its customers which shall be payable immediately on demand by the card holder together with 20% liquidated damages on the outstanding amount. The Bank shall have the right to cancel the card. Notwithstanding such cancellation the card holder shall remain liable for the over drawn by him/her together with receivables , charges, liquidated damages etc.

کارڈ ہولڈر اس بات کو یقینی بنائے گا کہ کارڈ سے متعلقہ اکاؤنٹ میں سے کوئی رقم نکالنے/خریداری کرنے سے پہلے ہمیشہ مناسب فنڈز/رقم موجود رہے گی، اگر کارڈ کے استعمال کے نتیجے میں کوئی اکاؤنٹ اوور ڈرا ن ہوجائے گاتو کارڈ ہولڈر فوری طور پر زائد رقم بمعہ قابل وصول رقم ،چار جز وغیر ہ جو بینک کی طر ف سے صارف کو فراہم کی جانے والی سہولت پر رائج الوقت ریٹ کے مطابق ہوں گے اداکرنے کا ذمہ دار ہوگا۔ جوکہ کارڈ ہولڈر کو ڈیمانڈ پر فوری طور پر قابل ادائیگی رقم پر 20%بطور وصولی اخراجات کے ساتھ اداکرنے ہونگے ۔ بینک کو کارڈ منسوخ کرنے کا حق ہوگا۔ باوجود ایسی منسوخی کے کارڈ ہولڈر اور نکالی گئی رقم معہ قابل وصول رقم ،چارجز ،وصولی تک کے اخراجات وغیرہ کی ادائیگی کی بابت ذمہ دار رہے گا۔

23.14 The Bank reserves the right to limit cash withdrawal and total purchases amount from an ATM or POS terminal during 24 hours period and to advise the card holder of such limits from time to time.

بینک حق محفوظ رکھتا ہے کہ وہ 24گھنٹے کے دوران اے ٹی ایم اور پی اوایس ٹرمینل سے کیش نکلوانے اور خریداری کی کل رقم کی حد مقرر کرے اور کارڈ ہولڈر کو وقتاً فوقتاً ان حدود سے آگاہ کرتا رہے۔

23.15 The Bank shall not be responsible for any loss or damages arising directly or indirectly from any malfunction or failure of the card or the ATM/POS/Phone Banking service or the temporary insufficiency of funds of such machines or the suspension or the closure of the machine for repair or servicing or power breakdown.

کسی غلط کارروائی کارڈ کے فیل ہونے یا اے ٹی ایم/پی اوایس/ٹیلی بینکنگ سروس یا اس مشین میں عارضی طور پر مناسب فنڈز کے نہ ہونے یا معطل ہونے یا مرمت کے لئے مشین کے بند ہونے یا سروس کرنے یا بجلی کے بند ہونے کی وجہ سے ہونے والے بالواسطہ یا بلاواسطہ نقصان ،ہر جانے کی بابت بینک ذمہ دار نہ ہوگا۔

23.16 The Bank shall not be liable for any loss to the card holder whatsoever arising out of or in connection with failure or delay in carrying out his/her instructions.

بینک کارڈ ہولڈر کو کسی بھی وجہ سے یا کسی ناکامی کی وجہ سے یا اسکی ہدایات پر عملدرآمد میں تاخیر ہونے کی وجہ سے ہونے والے نقصان کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

23.17 The Bank shall debit the card transaction amount to the card account (Customer account (s) linked with the card) as soon as the Bank receives advice electronically or otherwise from the retailer or supplier (POS merchant) in connection therewith.

بینک کارڈ اکاؤنٹ (صارف کے کارڈ سے منسلک اکاؤنٹ)سے کارڈ کے ذریعے سے ہونے والی ٹرانزیکشن کی رقم ڈیبٹ کرے گا جو نہی اسے الیکٹرانک ذریعے سے یا بصورت دیگر ریٹیلر یا سپلائر (پی او ایس مرچنٹ) کی طرف سے ایسی ہدایت موصول ہوگی۔

23.18 In case a merchant makes refund for a debit card transaction, the Bank will credit the card account upon receipt of cleared refund amount from the merchant or settlement Bank in respect of such refund. The Bank will not be responsible for any delay in receiving such refunds.

مرچنٹ کے ڈیبٹ ٹرانزیکشن کی واپسی کے سلسلے میں بینک مرچنٹ/بینک کی طرف سے ریفنڈ کی اضافی رقم موصول ہونے پر کارڈ اکاؤنٹ میں کریڈٹ کردے گا یا ایسے فنڈ ز کی بابت بینک سیٹلمنٹ کرے گا۔ بینک ایسے فنڈ کی وصولی میں ہونے والی کسی تاخیر کی بابت ذمہ دار نہ ہوگا۔

23.19 The Bank shall have the right to rectify any error in the entries and reverse any erroneous entries in the account due to any bonafide mistake or malfunction of the ATM/POS/Phone Banking service. The Bank's record of any transaction generated electronically or otherwise shall be conclusive evidence of such transaction.

بینک واقعی غلطی یا اے ٹی ایم/ پی اوایس/فون بینکنگ سروس کی خرابی کی وجہ سے انٹریز میں کسی غلطی کو درست کرنے اوراکاؤنٹ میں غلط انداج کی تصیح کاحق رکھتا ہے۔
بینک کا کسی ایسی ٹرانزیکشن سے متعلق ریکارڈ جو الیکٹرانک ذریعے یا کسی اور طرح سے بنا ہو،اس ٹرانزیکشن کے حوالے سے حتمی شہادت ہوگا۔

23.20 The Bank may (but shall not be obliged to) record the telephone instructions in writing and/or by tape recording and/or other method and such record of any instruction shall be conclusive and binding on the card holder. The Bank may in addition require to execute such other documents as may relate to the services or to any such instructions given by the card holder and the card holder shall execute all such documents as may be required by the Bank in this regard.

بینک ٹیلیفونک ہدایات کو تحریری اور/یا ٹیپ ریکارڈنگ اور/یا دیگر طریقے سے ریکارڈ کر سکتا ہے (لیکن پابندی نہیں) اور کسی ہدایت سے متعلق ایسا ریکارڈ حتمی اور کارڈ ہولڈراس کا پابند ہوگا ۔ بینک اضافی طور پر کسی دستاویز جو سروسز سے متعلق/ یا کارڈہولڈر کی طرف سے دی گئی ہدایات سے متعلق ہوکی تحریر کی بابت کہہ سکتا ہے اور کارڈ ہولڈر اس ضمن میں بینک کو مطلوبہ تمام دستاویزات تحریر کرکے دے گا۔

23.21 The agreement containing these Terms and Conditions shall be governed and interpreted in accordance with Laws of Pakistan.

ان شرائط و ضوابط کا حامل اقرار نامہ پاکستان کے قوانین کے تابع ہوگا اور اس کی تشریح پاکستان کے قوانین کے مطابق ہوگی۔

23.22 The Bank shall be entitled to alter, amend, delete or add to these Terms and Conditions and services provided through the card from time to time at its discretion.

بینک اپنی صوابدید کے تحت وقتاًفوقتاً ان شرائط و ضوابط اور کارڈ کے ذریعے سے فراہم کی جانے والی سروسز کو تبدیل ،ترمیم ،ختم یا ان میں اضافہ کرنے کا مجاز ہوگا۔

23.23 The card holder shall pay to the Bank all fees and charges that the Bank may impose from time to time in connection with the services.

کارڈہولڈر بینک کی طرف سے سروسزپروقتاًفوقتاً عائد کی جانے والی فیس اور چارجز بینک کو ادا کرے گا۔

23.24 These rules and regulations are in addition to and not in substitution for any other agreements, mandates, Terms and Conditions relating to the card holder's account(s) with the Bank.

یہ شرائط و ضوابط اضافی ہیں اور کسی دیگر اقرار نامہ ،مینڈیٹ ، کارڈ ہولڈر کے بینک کے ساتھ اکائونٹ سے متعلق شرائط وضوابط کے متبادل نہیں ہیں۔

24. Miscellaneous متفرق

24.1 The Bank is subject to all applicable circulars, orders, directives, rules, regulations, laws, decrees and restrictions issued by competent authorities such as Government(s), courts of law and other regulatory authorities in Pakistan and the liability of the Bank for payment is governed by applicable laws and regulations in force in Pakistan at the relevant time or as amended from time to time. Repayment of any deposit account, balances, or interests/profit thereon is subject to any acts of the Government of Pakistan or any competent governmental and/or other regulatory authority in Pakistan.

بینک تمام نافذ العمل سرکلرز ، آرڈرز ،ہدایات ، شرائط ،قوانین ،عدالتی حکم اور مجاز اتھارٹی کی طرف سے عائد پابندیوں جیسا کہ گورنمنٹ ،عدالتیں اور پاکستان کی دیگر ریگولیٹری اتھارٹیزکے تابع ہوگا اور بینک کی ذمہ داری بابت ادائیگی پاکستان کے رائج الوقت قوانین اور قواعدیا جیسا کہ وقتاً فوقتاً تبدیل شدہ کے زیر نگرانی ہوگی کسی ڈ پازٹ اکاؤنٹ ،بیلنسز یا منافع/ہونے والے منافع کی ادائیگی گورنمنٹ پاکستان کے قانون یا کسی مجاز گورنمنٹ اور/یا پاکستان میں کسی دیگر ریگولیٹری اتھارٹی کے تابع ہوگی۔

24.2 Any change in the address/phone/e-mail or constitution of the account holder/depositor should be immediately communicated in writing to the Bank. The post office and other agents for delivery shall be considered agents of the account holder(s)/depositor(s) for delivery of letters, remittances etc. No responsibility shall be accepted by the Bank for any delay, non delivery, etc, in case of the incorrect/irrelevant address.

اکاؤنٹ ہولڈر/ صارف کے ایڈریس، فون ،ای میل یاساخت میں تبدیلی کی بابت بینک کو تحریری طور پر فوری اطلاع کرنی ہوگی ۔ ڈاکخانہ اور ترسیل کے دوسرے ایجنٹ اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو خط وکتابت اور ریمیٹینس کے لئے ایجنٹ تصور ہوں گے ۔ غلط/غیر متعلقہ ایڈریس کی وجہ سے کسی تاخیر ،عدم ترسیل وغیرہ کی بابت بینک کوئی ذمہ داری قبول نہیں کرے گا۔

24.3 Account may be transferred from one branch to another branch, free of charge without affecting the profit accruing positions of the amount as the concerning accumulated products of credit balances in such accounts for unaccounted period would also be transferred to the receiving branch along with the credit balance on the date of transfer. The Bank may, at any time, change the location of any of its branches and inform the account holders accordingly.

اکاؤنٹ ایک برانچ سے بینک کی دوسری برانچ میں بغیر چارجز اوراکاؤنٹ پر ہونے والے منافع پر اثر انداز ہوئے بغیر اس اکاؤنٹ میں موجود غیر شمار شدہ دورانیے کا جملہ کریڈٹ بیلنس بھی وصول کنندہ برانچ میں بمعہ منتقلی تاریخ تک کریڈٹ بیلنس منتقل کرسکتا ہے ۔ بینک کسی بھی وقت اپنی برانچز کی لوکیشن تبدیل کرسکتا ہے۔اور اس کی بابت اکاؤنٹ ہولڈر کو حسب ضابطہ اطلاع دی جائے گی۔

24.4 Deposits/withdrawals in respect of the account may be allowed at any of the Bank's branches in Pakistan subject to production of Customer's identification acceptable to the Bank and payment of charges levied by the Bank.

صارف کو پاکستان میں کسی بھی برانچ پر قابل قبول شناخت پیش کرنے اور بینک کے مجوزہ چارجز کی ادائیگی پر اکاؤنٹ میں ڈپازٹ/رقم نکلوانے کی اجازت دی جاسکتی ہے۔

24.5 In case of a default pertaining to any banking facility provided to the account holder(s)/customer(s), the account holder(s)/customer(s) agrees and acknowledges that the Bank shall have a right to block all debit transactions on such account of the account holder(s), customer(s), irrespective of the nature of the account (either single or joint or to be operated by either or survivor).

اکاؤنٹ ہولڈر(اکاؤنٹ ہولڈرز)/صارف(صارفین)کو فراہم کردہ کسی بینکنگ سہولت میں ڈیفالٹ کی صورت میں اکاؤنٹ ہولڈر(اکاؤنٹ ہولڈرز)/صارف(صارفین) متفق اور تسلیم کرتے ہیں کہ بینک اکاؤنٹ ہولڈر(اکاؤنٹ ہولڈرز)/صارف(صارفین) کو اکاؤنٹ کی نوعیت سے قطع نظر (چاہے سنگل ہو یا جوائنٹ یا کوئی ایک یا باقی ماندہ استعمال کرے)ایسے اکاؤنٹ پر تمام ڈیبٹ ٹرانزیکشنز روکنے کا حق رکھتا ہے۔

24.6 The rate of any profit payable on deposits and Bank's charges may be displayed by the bank at its branches which may be subject to change from time to time.

بینک کی طرف سے ڈپازٹس پر قابل ادائیگی منافع کی شرح اور بینک چارجز کی تفصیل بینک کی برانچز پر آویزاں کی جاسکتی ہیں جو وقتا فوقتاتبدیل ہوسکتی ہیں۔

24.7 Where the Customer requires the Bank to send the Statement of Account or any other document to him/her by e-mail, he/she assumes full responsibility in respect thereof and the Bank shall not be responsible or liable if it is accessed, forged or corrupted by any third party or unauthorised person or garbled during transmission.

صارف بینک سے اپنی اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ یا دیگر دستاویزات بذریعہ ای ۔ میل طلب کرنے کی صورت میں اس کا مکمل ذمہ دار ہوگا ۔اس پر کسی دیگر کی رسائی ہونے ،جعلی ہونے یا کسی تھرڈ پارٹی یا غیر مجاز شخص کی طرف سے کرپٹ کئے جانے یا ٹرانسمیشن کے درمیان خرابی کی صورت میں بینک ذمہ دار نہ ہوگا۔

24.8 The account holder/depositor shall not have any recourse against the head office or any branch of the Bank outside Pakistan in respect of the payment of any deposits, account balances or profit thereupon maintained or/and accruing with the Bank in Pakistan. Any such rights of recourse are expressly waived.

اکاؤنٹ ہولڈر/ صارف پاکستان سے باہر کسی برانچ یا ہیڈ آفس کے خلاف پاکستان کے اندر بینک سے کسی ڈپازٹ کی ادائیگی ، اکاؤنٹ بیلنس یا ہونے والے منافع/آمدن کی ادائیگی کی بابت کوئی چارہ جوئی نہیں کرے گا ۔ ایسی چارہ جوئی کے حق سے واضح طور پر دستبردار ہوچکاہے۔

24.9 To safeguard Bank's interest, the Bank may at its discretion and for any other purpose as per the law of the land in force, debit collection or share any information, details or the data relating to the customer's transactions with any competent authority or agency.

بینک کے مفادات کے تحفظ کے لئے بینک اپنی صوابدید کے تحت یا کسی مروجہ قانون کے تحت کسی دوسرے مقصد کے لئے ،ڈیبٹ کلیکشن یا دیگر معلومات ، تفصیلات یاصارف کی ٹرانزیکشن سے متعلق ڈیٹا کسی مجاز اتھارٹی یا ایجنسی سے شیئر کرسکتاہے۔

24.10 In case a deposit matures on a public or Bank holiday, then the Bank shall pay the deposit and/or the return/profit thereon the next working day when the Bank is open for ordinary banking business.

اگر کسی ڈپازٹ کی میعاد عام تعطیل یا بینک تعطیل کے دن پوری ہوئی تو بینک ڈپازٹ اور/یا اس پر آمد ن/ منافع کی ادائیگی بینک معمول کے مطابق اگلے ایام کارپر کرے گا۔

24.11 The Bank in pursuit to comply with laws and regulations may intercept and investigate any payment messages and other information or communications sent to or by the account holder or on the account holder's behalf via other Bank. This process may involve making future enquiries.

بینک کسی قانون اور قواعد کی تکمیل میں کسی دوسرے بینک کے ذریعے سے کسی اکاؤنٹ ہولڈر یا اکاؤنٹ ہولڈر کے ایماء پر ادائیگی کی بابت پیغام اور دیگر معلومات یا بات چیت میں مداخلت اور تحقیق کر سکتا ہے ۔ ہوسکتا ہے یہ طریقہ کا ر مستقبل میں کی جانے والی انکوائری کے لئے ہو۔

24.12 The Customer hereby authorises the Bank to verify the genuineness of the Customer's CNIC through NADRA's CNIC verification services.

صارف بینک کو اختیار دیتاہے کہ وہ صارف کے کمپیوٹر ائزڈ قومی شناختی کارڈ کی تصدیق نادرا کی طرف سے شناختی کارڈ کی تصدیق کے لئے فراہم کردہ سروس کے ذریعے سے کرے۔

24.13 The Customer undertakes to abide by all applicable laws, rules and regulations in order to prevent money laundering.

صارف اس امر کی ذمہ داری لیتا ہے کہ وہ منی لانڈرنگ کی روك تھام سے متعلق تمام نافذالعمل قوانین ، اصولوں اور قواعد کی پابندی کرے گا۔

24.14 Opening of photo accounts is subject to provision of proper identification duly supported by two attested passport size photographs besides taking customer's thumb impression on the SS card. Photo account cannot be operated unless the customer comes to the Bank and puts his/her thumb impression on the cheque in the presence of Bank Officer.

فوٹو اکاؤنٹ کا کھلنا مکمل شناخت کے ساتھ جس میں دوتصدیق شدہ تصاویر علاوہ ازیں SS کارڈ پر صارف کے انگوٹھے کا نشان بھی موجود ہو، سے مشروط ہے۔ فوٹو اکاؤنٹ اس وقت تک آپریٹ نہیں ہوسکتاہے جب تک صارف بینک نہ آئے اور اپنے انگوٹھے کا نشان بینک کے آفیسر کے سامنے چیک پر نہ لگائے۔

24.15 Any overdraft facility approved by the Bank in the account may be disallowed/withdrawn/cancelled by the Bank if the account in the opinion of the Bank is not satisfactorily maintained by the Customer or the Customer fails to perform his/her obligations.

اگر بینک کی رائے میں کسٹمر اکائونٹ کو تسلی بخش طریقے سے نہ چلا رہا ہو یا صارف اپنی ذمہ داری پوری کرنے میں نا کام رہے توبینک کی طرف سے کسی اکاؤنٹ پر دی گئی اوور ڈرافٹ کی سہولت کو روکا/منسوخ/واپس لیا جا سکتاہے۔

24.16 The Customer acknowledges that the Bank is subject to the laws and regulations of Pakistan and internal policy of the Bank. The Customer hereby authorises the Bank to transmit, respond or provide any information pertaining to the Customer, the account(s), the services and transactions relating to the account(s), in its sole discretion and without any reference to the Customer, to any enquiry received from any other bank(s) or any other competent authority or Government agencies under any applicable law, pursuant to a court order and/or to protect the interest of the Bank and its employees, concerning the Customer/account/services/transactions including the balances. The Customer further authorises the Bank to provide, without any reference to the Customer, any information about him/her and/or his/her account/dealings with the Bank, to State Bank of Pakistan or any credit rating or data collection agency under any arrangements between the member banks of the rating or data collection agency. The Bank is fully indemnified by Customer against any costs, damages or penalties arising therefrom.

صارف تسلیم کرتا ہے کہ بینک ،قوانین پاکستان اور اپنی پالیسی کے تابع ہے۔ صارف بینک کو اختیار دیتاہے کہ وہ اپنی صوابدید پر صارف یا اس کے اکاؤنٹ ، سروس ،ترسیلات کا جواب دے سکتا ہے یا یہ معلومات فراہم کرسکتا ہے۔ کسی بھی بینک کی انکوائری یا کسی بھی مجاز اتھارٹی یا گورنمنٹ ایجنسیوں کسی بھی قابل اطلاق قانون کے تحت یا کورٹ کے حکم کے مطابق اور/یا بینک کے مفاد یا اس کے ملازمین کے مفاد کی حفاظت کرتے ہوئے صارف/ اکائونٹ/سروس/ترسیلات بشمول بقایا جات فراہم کرسکتا ہے۔ صارف مزید اختیار دیتا ہے کہ بغیر صارف سے رابطہ کئے کوئی بھی معلومات اس کے متعلق اور/یا اکائونٹ/معاملات بینک اسٹیٹ بینک آف پاکستان کو یا کسی بھی کریڈٹ ریٹنگ ایجنسی یا معلومات اکٹھی کرنے والے ادارے کو فراہم کرسکتا ہے۔ کسٹمراس ضمن میں تمام نقصانات ،خرچ ،جرمانے کا ازالہ کرنے کا پابند ہے۔

24.17 These Terms and Conditions may be revised or modified by the Bank from time to time and shall be subject to the laws of Islamic Republic of Pakistan, including all notifications, directives, circulars and regulations of the State Bank of Pakistan. The revised or modified terms will become effective upon 30 days of advance notice given to the Customer. Such notice shall be deemed to have been given if displayed at the counters of the Bank or posted on its website.

یہ شرائط وضوابط وقتاً فوقتاً تجدید یا تبدیل ہوسکتی ہیں اور مشروط ہیں اسلامی جمہوریہ پاکستان کے قوانین سے ، بشمول تمام نوٹیفیکیشن،ہدایات ، سرکلرزاور اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے قواعد کے۔ تجدید اور تبدیل شدہ قواعد صارف کو نوٹس دینے کے تیس دن بعد مؤثر ہوں گے ۔ان تبدیل شدہ شرائط و ضوابط کو بینک کے کاؤنٹر پر آویزاں اور ویب سائٹ پر جاری کردیا جائے گا اور فراہم کردہ تصور کیا جائے گا۔

24.18 The Customer acknowledges by signing/impressing thumb impression on the Account Opening Form that he/she has read or have been read out to him/her and understood and agrees to be bound by these Terms and Conditions. Interpretation of these Terms and Conditions shall be final and binding. However, in case of any dispute, matter will be referred to SBP and the decision of the SBP will be final and binding.

صارف اکاؤنٹ کھولنے کے فارم پر اپنے دستخط/ نشان انگوٹھا ثبت کرتے ہوئے تسلیم کرتا ہے کہ اس نے تمام شرائط وضوابط کو پڑھ کر اور سن کر سمجھ لیا ہے اور وہ اقرار کرتاہے کہ وہ ان شرائط وضوابط کا پابند رہے گا۔ان شرائط وضوابط کی پیش کردہ تشریح حتمی اور قابل پابندی ہوگی۔ تاہم کسی بھی تنازعہ کی صورت میں معاملہ اسٹیٹ بینک آف پاکستان کو بھیج دیا جائے گا، جس کا فیصلہ حتمی اور فریقین کے لئے قابل پابندی ہوگا۔

Customer's Signature
صارف کے دستخط

(1)	(2)	(3)

Copy of Account Opening Form and Terms and Conditions Received and Accepted
کاپی شرائط وضوابط بمعہ اکاؤنٹ اوپننگ فارم وصول کی جو منظور ہے

Customer's Signature(s)
صارف کے دستخط

Bank Alfalah

111 777 786
bankalfalah.com